叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女仆——按订单(maid—to Order) 000001

2. 女仆——按订单(maid—to Order) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女仆——按订单(Maid—To Order)

[meɪd] — [tuː; tə] ['ɔːrdər] !
MAID — TO ORDER !
女佣 — 到 命令 !

女佣——按要求来!

[baɪ][hæl; heɪl] ['ænəz]
By HAL ANNAS
经过 哈尔 安娜斯

作者：哈尔·安纳斯

[ɜːrb] - ['dɪdnt] ['riːəli] [maɪnd] ['getɪŋ]
Herb Cornith didn't really mind getting
草本植物 - 没有 真的 头脑 获得

赫伯·科尼思其实并不介意得到

['mærid] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [strɪkt]
married as long as the girl answered his strict
已婚 作为 长的 作为 这 女孩 回答 他的 严格的

只要女孩服从他的严格要求，他就结婚了。

[ˌspesəfə'keʃən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] — [ə; eɪ] ['suːpərwʊmən] !
specifications which were simply — a superwoman !
规格 哪个 是 简单地 — 一个 女超人 !

规格要求很简单——女超人!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -
February 1951
二月 -

1951年2月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɜːrb] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Herb Cornith shook his dark head in disappointment .
草本植物 - 摇晃 他的 黑暗的 头 在 失望 .

赫伯·科尼思失望地摇了摇头。

" [noʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] .

"	Nope	,	"	he	said	,	"	she	won't	do	.
"	没有	,	"	他	说	,	"	她	惯于	做	.

“不行，”他说，“她不行。”

[læks] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪt] .

Lacks	an	ounce	of	being	the	right	weight	.
缺乏	一个	盎司	的	存在	这	正确的	重量	.

体重一点都不合适。

" [ðə; ði] ['wɪloʊi] [blɑːnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [bliŋkt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fraʊnd] .

"	The	willowy	blonde	behind	the	desk	blinked	blue	eyes	and	frowned	.
"	这	纤细的	金发	在后面	这	桌子	眨眼	蓝色的	眼睛	和	皱眉	.

“办公桌后身材苗条的金发女郎眨了眨蓝色的眼睛，皱起了眉头。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " [juː; jʊ][fɪt] [mɪs] ['luːsi] [hɑːləwɛlz] [ˌspesəfə'keʃən]

"	But	Mr	.	Cornith	,	"	she	insisted	,	"	you	fit	Miss	Lucy	Hollowell's	specifications
"	但	先生	.	-	,	"	她	坚持	,	"	你	合身	错过	露西	霍洛韦尔	规格

['pɜːrfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

“但是科宁斯先生，”她坚持说，“您完全符合露西·霍洛韦尔小姐的要求。”

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [ɪg'zæktɪŋ] , [mə'tɪkjələs] [ænd; ənd]

She	even	specified	that	the	man	must	be	very	exacting	,	meticulous	and
她	甚至	指定的	那	这	男人	必须	是	非常	严格	,	细致	和

['tʃuːzi] .

choosy	.
挑剔的	.

她甚至特别指出，这个人必须非常严谨、细致、挑剔。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['kwɪb(ə)l]['oʊvər][æn; ən] [aʊns] [ɪn][hɜːr; hər]

Certainly	you	are	being	all	of	that	when	you	quibble	over	an	ounce	in	her
当然	你	是	存在	全部	的	那	什么时候	你	狡辩	超过	一个	盎司	在	她

[weɪt] .

weight	.
重量	.

你当然就是那种会为她体重上的一盎司差别斤斤计较的人。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [raɪt] [hænd] .

"	Cornith	picked	up	the	specification	sheet	in	his	muscular	right	hand	.
"	-	挑选	向上	这	规格	床单	在	他的	肌肉发达的	正确的	手	.

科尼斯用他那肌肉发达的右手拿起规格表。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

He	studied	it	out	of	thoughtful	brown	eyes	.
他	研究	它	出去	的	周到	棕色的	眼睛	.

他若有所思地用棕色的眼睛仔细端详着它。

" [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	doesn't	look	right	,	"	he	said	.
"	这	不	看	正确的	,	"	他	说	.

“这看起来不太对劲，”他说。

" [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [fitʃər] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['hænsəm] . "

"	I'll	admit	that	I	have	strong	features	,	but	I'm	not	handsome	.	"
"	患病的	承认	那	我	有	强的	特征	,	但	我是	不是	英俊的	.	"

“我承认我的五官比较突出，但我算不上英俊。”

" [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , ['mɪstər] . - .

"	To	a	woman	,	you	are	handsome	,	Mr	.	Cornith	.
"	到	一个	女士	,	你	是	英俊的	,	先生	.	-	.

“在女人眼里，你很英俊，科尼思先生。”

[ɪn][fækt] , [mæg'netɪkli] [soʊ] . "
In fact , magnetically so . "
在 事实 , 磁性 所以 . "

事实上，这就像磁铁一样。

" [aɪm]['oʊnli][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [nɑːt]['sev(ə)nti] - [θriː] [ɪntʃɪz] . "
" I'm only six feet tall , not seventy - three inches . "
" 我是 仅有的 六 脚 高的 , 不是 七十 - 三 英寸 . "

"我只有六英尺高，不是七十三英寸。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] , ['mɪstər] . - .
" That is a typographical error , Mr . Cornith .
" 那 是 一个 印刷 错误 , 先生 . - .

"科尼思先生，那是印刷错误。"

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪntʃɪz] .
It should read seventy - two inches .
它 应该 读 七十 - 二 英寸 .

应该是七十二英寸。

[ðə; ði] [kə'rektɪd] ['kɑːpi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] .
The corrected copy should be along soon .
这 已更正 复制 应该 是 沿着 很快 .

更正后的版本应该很快就会出来。

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
Something went wrong with the machine . "
某物 去 错误的 和 这 机器 . "

机器出故障了。

" [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'spresɪv] .
" And my eyes are not particularly expressive .
" 和 我的 眼睛 是 不是 特别 富有表现力的 .

"而且我的眼睛并不特别有表现力。"

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːl] [maɪ] [θɔːts] . "
I generally conceal my thoughts . "
我 一般来说 隐藏 我的 想法 . "

我通常会隐藏自己的想法。

" [ðæt] , ['mɪstər] . - , [ɪz] ['mɪrli] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] .
" That , Mr . Cornith , is merely your own opinion .
" 那 , 先生 . - , 是 仅仅 你的 自己的 观点 .

"科尼思先生，那仅仅是您个人的看法。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː]
You don't know what expression you might put into your eyes when you look into
你 不 知道 什么 表达 你 可能 放 进入 你的 眼睛 什么时候 你 看 进入
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] - [meit] . "
the eyes of your soul - mate . "
这 眼睛 的 你的 灵魂 - 伴侣 . "

你永远无法预知，当你凝视灵魂伴侣的双眼时，你的眼神会流露出怎样的表情。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [wʌt] ? "
" The eyes of my what ? "
" 这 眼睛 的 我的 什么 ? "

"我的什么眼睛？"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - .
" Excuse me , Mr . Cornith .
" 原谅 我 , 先生 . - .

"打扰一下，科尼思先生。"

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][poʊˈetɪk] [taɪp] .

I	know	you're	not	the	poetic	type	.
我	知道	你是	不是	这	诗意的	类型	.

我知道你不是那种有诗意的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [taɪp] , [bʌt; bət] [ˈbreɪni] , [ˌriːəˈlɪstɪk] .

You're	the	rugged	type	,	but	brainy	,	realistic	.
你是	这	崎岖	类型	,	但	聪明的	,	实际的	.

你性格坚韧，但又聪明务实。

[stɪl] , [juː; jʊ][fɪt][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] . "

Still	,	you	fit	the	specifications	.	"
仍然	,	你	合身	这	规格	.	"

不过，你的确符合要求。

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeʃən] ? "

"	You	said	there	was	another	sheet	to	the	specifications	?	"
"	你	说	那里	曾是	其他	床单	到	这	规格	?	"

“你说还有另一份规格说明？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌnˈtɪl] [təˈmɑːroʊ] .

It	won't	be	finished	until	tomorrow	.
它	惯于	是	完成的	直到	明天	.

明天才能完工。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][fɪts][juː; jʊ] .

But	let	me	assure	you	that	it	fits	you	.
但	让	我	保证	你	那	它	适合	你	.

但我可以向你保证，它很适合你。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [jʊr; jər] [ˈevri] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [fɔːlt] .

In	fact	,	it	describes	your	every	virtue	and	fault	.
在	事实	,	它	描述	你的	每一个	美德	和	过错	.

事实上，它描述了你的每一个优点和缺点。

" - [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

"	Cornith	glanced	round	the	large	room	.
"	-	瞥了一眼	圆形的	这	大的	房间	.

科尼斯环顾了一下这间大房间。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɑːrʃ(ə)n] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

His	brown	eyes	came	to	rest	on	a	model	of	an	early	Martian	rocket	ship	.
他的	棕色的	眼睛	来了	到	休息	在	一个	模型	的	一个	早期的	火星人	火箭	船	.

他的棕色眼睛最终落在了一个早期火星火箭飞船的模型上。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , ['mentəli] ['siːɪŋ] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][ɪts][ˌaʊt'moʊdɪd]

He	studied	it	for	a	space	,	mentally	seeing	its	interior	and	its	outmoded
他	研究	它	为了	一个	空间	,	精神上	看到	它是	内部的	和	它是	陈旧

[əˈtɑːmɪk][draɪv] .

atomic	drive	.
原子	驾驶	.

他仔细研究了它的空间，在脑海中想象着它的内部结构和过时的原子驱动装置。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn]

It	reminded	him	that	he	should	get	back	to	the	laboratory	and	check	on
它	提醒	他	那	他	应该	得到	后退	到	这	实验室	和	查看	在

[ðoʊz] [reɪ] - [kə'lektər] [tests] .

those	ray	-	collector	tests	.
那些	射线	-	集电极	测试	.

这提醒他应该回到实验室，检查一下那些射线收集器测试。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dɪkə] ['oʊvər] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

This	business	of	dickering	over	specifications	for	a	wife	was	a	nuisance	.
这	商业	的	讨价还价	超过	规格	为了	一个	妻子	曾是	一个	滋扰	.

为娶妻而讨价还价真是一件烦人的事。

[hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][faɪl] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɛvɪt] [test][æt; ət]

His	requirements	had	been	on	file	since	he	had	taken	the	Levet	test	at
他的	要求	有	到过	在	文件	自从	他	有	已采取	这	堤岸	测试	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

the	age	of	eighteen	.
这	年龄	的	十八	.

自从他十八岁参加 Levet 考试以来，他的申请材料就一直存档在案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæktɪŋ] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] .

Because	of	his	exacting	nature	they	had	been	hard	to	fill	.
因为	的	他的	严格	自然	他们	有	到过	难的	到	充满	.

由于他要求很高，这些职位很难招到合适的人。

[naʊ] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] .

Now	at	twenty	-	seven	he	was	still	unmarried	.
现在	在	二十	-	七	他	曾是	仍然	未婚	.

他现在27岁了，仍然未婚。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] .

Not	that	he	cared	.
不是	那	他	关心	.

他根本不在乎。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ment(ə)l]['lev(ə)l] ,

But	by	reason	of	the	fact	that	he	was	of	the	higher	mental	level	,
但	经过	原因	的	这	事实	那	他	曾是	的	这	更高	精神的	等级	,

但由于他拥有更高的心智水平，

[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pleks][ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	physically	fitted	to	survive	in	a	complex	and	expanding	civilization	,
和	身体	适配	到	存活	在	一个	复杂的	和	扩展	文明	,

并且身体素质足以在复杂且不断发展的文明中生存。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] .

he	was	urged	by	the	Foundation	to	marry	and	beget	children	.
他	曾是	敦促	经过	这	基础	到	结婚	和	产生	孩子们	.

基金会敦促他结婚生子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [prə'siːdʒər] .

This	was	the	accepted	procedure	.
这	曾是	这	公认	程序	.

这是公认的程序。

['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːdʒd]['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [keɪm]

Marriage	was	seldom	discouraged	,	but	it	was	urged	only	on	those	who	came
婚姻	曾是	很少	灰心	,	但	它	曾是	敦促	仅有的	在	那些	WHO	来了

[ʌp][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌspesəfə'keʃən] .

up	to	certain	specifications	.
向上	到	肯定	规格	.

婚姻很少受到阻挠，但只有符合特定条件的人才会被鼓励结婚。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [mæn'kaɪnd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mæn] [maɪt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

The	purpose	was	to	improve	mankind	in	order	that	man	might	hold	his	own	in
这	目的	曾是	到	提升	人类	在	命令	那	男人	可能	抓住	他的	自己的	在

[ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

a	solar	system	that	was	even	now	reaching	out	toward	the	stars	.
一个	太阳的	系统	那	曾是	甚至	现在	到达	出去	朝向	这	明星	.

其目的是为了改善人类，使人类能够在太阳系中立足，而太阳系当时正朝着星辰大海迈进。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [ɪ'fekt] [ɑːn][mɑːrz] ,

The	system	had	long	been	in	effect	on	Mars	,
这	系统	有	长的	到过	在	影响	在	火星	,

这套系统在火星上早已生效。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊldɝ]['klaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnər] ['ætməsfɪr] ,

but	owing	to	the	colder	climate	and	the	thinner	atmosphere	,
但	欠款	到	这	更冷	气候	和	这	更薄	气氛	,

但由于气候寒冷和大气稀薄，

[mɑːrz][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Mars	had	less	than	a	tenth	the	population	of	earth	.
火星	有	较少的	比	一个	第十	这	人口	的	地球	.

火星人口不到地球的十分之一。

[sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ə'loʊn][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðiːz] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

Selective	breeding	alone	had	enabled	these	to	survive	.
选择性	选育	独自的	有	已启用	这些	到	存活	.

单靠选择性育种就足以使它们存活下来。

" ['sɑːri] , " - [sed] .

"	Sorry	,	"	Cornith	said	.
"	对不起	,	"	-	说	.

"对不起，"科尼思说道。

" [ðɪs] ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [fɪts] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['skɪni] .

"	This	Lucy	Hollowell	fits	everything	except	she	is	too	skinny	.
"	这	露西	霍洛韦尔	适合	一切	除了	她	是	也	瘦骨嶙峋的	.

"这位露西·霍洛韦尔除了太瘦之外，其他方面都很完美。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][boʊnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

I	don't	want	a	bag	of	bones	for	a	wife	.
我	不	想	一个	包	的	骨头	为了	一个	妻子	.

我不想娶个骨瘦如柴的老婆。

" [ðə; ði] [blɑːnd] [smaɪld] ['raɪli] .

"	The	blonde	smiled	wryly	.
"	这	金发	微笑	略带讽刺地	.

金发女郎苦笑了一下。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [aʊns] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .

"	She	is	only	a	half	-	ounce	under	the	specifications	,	to	be	exact	.
"	她	是	仅有的	一个	一半	-	盎司	在下面	这	规格	,	到	是	精确的	.

"确切地说，她只比规格轻了半盎司。"

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['kerfəli] [riːd] [jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] .

Perhaps	you	have	not	carefully	read	your	requirements	.
也许	你	有	不是	小心	读	你的	要求	.

或许您没有仔细阅读您的需求。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [proʊbd] [jʊr; jər] ['evri] [θɔːt] ,

Let	me	remind	you	,	Mr	.	Cornith	,	the	Foundation	probed	your	every	thought	,
让	我	提醒	你	,	先生	.	-	,	这	基础	探测	你的	每一个	想法	,

['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ,

conscious	and	subconscious	,
有意识的	和	潜意识	,

科尼思先生，我提醒您，基金会已经探测过您的每一个想法，包括意识层面和潜意识层面。

[jʊr; jər] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [riˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spesɪfaɪd] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi]

your	every	physical	reaction	,	and	they	specified	merely	that	the	girl	must	be
你的	每一个	身体的	反应	,	和	他们	指定的	仅仅	那	这	女孩	必须	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɪn'telɪdʒənt] ,

unusually	intelligent	,
异常地	聪明的	,

他们要求女孩必须异常聪明，并记录你的每一个生理反应。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['pætərn] ;

naming	the	subjects	which	will	fit	into	your	pattern	;
命名	这	主题	哪个	将要	合身	进入	你的	图案	;

确定哪些科目符合你的模式;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['stændərdz] ;

that	she	must	be	beautiful	according	to	your	standards	;
那	她	必须	是	美丽的	根据	到	你的	标准	;

她必须符合你眼中的美女标准;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][faɪv] - [fiːt] [fɔːr] - [ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

that	she	must	be	five	-	feet	four	-	inches	tall	and	weigh	a	hundred	and
那	她	必须	是	五	-	脚	四	-	英寸	高的	和	称重	一个	百	和

['twenti] - [θriː] [paʊndz] .

twenty	-	three	pounds	.
二十	-	三	磅	.

她身高必须达到五英尺四英寸，体重必须达到一百二十三磅。

" [naʊ] , ['mɪstər] . - ,

"	Now	,	Mr	.	Cornith	,
"	现在	,	先生	.	-	,

“现在，科尼思先生，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn]

there	is	one	little	thing	which	the	Foundation	has	decided	that	you	implanted	in
那里	是	一	小的	事物	哪个	这	基础	有	决定	那	你	植入式	在

[jʊr; jər] [θɔːts] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][test] .

your	thoughts	by	suggestion	before	taking	the	test	.
你的	想法	经过	建议	前	采取	这	测试	.

基金会决定，在参加考试之前，通过暗示的方式，将一件小事植入你的脑海中。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fə'siːʃəs] .

They	decided	that	you	were	being	facetious	.
他们	决定	那	你	是	存在	滑稽的	.

他们认为你是在开玩笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['spesɪfaɪd] [riˈkwaiəmənt] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l]

I	am	alluding	to	the	specified	requirements	that	your	wife	must	be	able
我	是	暗示	到	这	指定的	要求	那	你的	妻子	必须	是	有能力的

[tuː; tə]['wɪg(ə)l][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

to	wiggle	her	ears	,
到	扭动	她	耳朵	,

我指的是具体要求中提到的，你妻子必须能够动动耳朵。

[θroʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][pər'fɔːrm] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kjʊriəs]
throw **her** **voice** **and** **perform** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **tricks** **,** **among** **other** **curious**
扔 她 嗓音 和 履行 诡计 - 的 - 手 技巧 , 之中 其他 好奇的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

她会变声，还会表演一些手法魔术，以及其他一些奇特的表演。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ][nɑːt][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [rɪ'kwaɪərd] .
The **Foundation** **says** **that** **these** **things** **may** **not** **be** **essentially** **required** **.**
这 基础 说道 那 这些 事物 可能 不是 是 本质上 必需的 .

基金会表示，这些可能并非绝对必要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][æd'mɪt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
But **they** **do** **admit** **the** **requirement** **that** **she** **must** **be** **eager** **to** **please** **you**
但 他们 做 承认 这 要求 那 她 必须 是 渴望的 到 请 你
[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
at **all** **times** **.**
在 全部 时代 .

但他们也承认，她必须时刻渴望取悦你。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['luːsi] [hɑːləwɛlz] ['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
And **since** **it** **is** **Lucy** **Hollowell's** **nature** **to** **be** **eager** **to** **please** **the** **man** **she**
和 自从 它 是 露西 霍洛韦尔 自然 到 是 渴望的 到 请 这 男人 她
['mæriz] ,
marries **,**
结婚 ,

而露西·霍洛威尔的本性就是渴望取悦她所嫁的男人，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [ven'trɪləkwɪzəm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['wɪg(ə)l][hɜːr; hər] [ɪrz] .
she **is** **even** **now** **practicing** **ventriloquism** **and** **learning** **how** **to** **wiggle** **her** **ears** **.**
她 是 甚至 现在 练习 腹语术 和 学习 如何 到 扭动 她 耳朵 .

她现在甚至还在练习腹语，学习如何摆动耳朵。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
She **has** **a** **brilliant** **mind** **and** **will** **have** **no** **difficulty** **learning** **a** **number**
她 有 一个 杰出的 头脑 和 将要 有 不 困难 学习 一个 数字
[ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] . "
of **sleight** **-** **of** **-** **hand** **tricks** **.** **"**
的 诡计 - 的 - 手 技巧 . "

她头脑聪明，学习许多魔术技巧对她来说应该不成问题。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] ['skɪni] ! "
" **But** **she's** **too** **skinny** **!** **"**
" 但 她是 也 瘦骨嶙峋的 ! "

"可是她太瘦了！"

" [hæf] [æn; ən] [aʊns] , ['mɪstər] . - .
" **Half** **an** **ounce** **,** **Mr** **.** **Cornith** **.**
" 一半 一个 盎司 , 先生 . - .

"半盎司，科尼思先生。"

[ʃiː; ʃi] [weɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] , [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] .
She **weighs** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **two** **pounds** **,** **fifteen** **ounces** **.**
她 重量 一个 百 和 二十 - 二 磅 , 十五 盎司 .

她体重122磅15盎司。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [geɪn] [ðæt] [aʊns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] ,
She **could** **very** **easily** **gain** **that** **ounce** **by** **making** **an** **effort** **,**
她 可以 非常 容易地 获得 那 盎司 经过 制作 一个 努力 ,

她只要努力就能轻松增重一盎司。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['spesɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] ['fɪzɪk(ə)l]
but 但 | **you** 你 | **specified** 指定的 | **that** 那 | **there** 那里 | **should** 应该 | **be** 是 | **no** 不 | **conscious** 有意识的 | **effort** 努力 | **to** 到 | **meet** 见面 | **physical** 身体的

['meʒərmənts] [ænd; ənd] [weɪt] [ri'kwaiəmənt] .
measurements 测量 | **and** 和 | **weight** 重量 | **requirements** 要求 | **.** .

但您明确指出，不应有意识地努力达到体型尺寸和体重要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [weid] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]
She 她 | **was** 曾是 | **to** 到 | **be** 是 | **weighed** 称重 | **,** , | **dripping** 滴落 | **wet** 湿的 | **,** , | **as** 作为 | **she** 她 | **came** 来了 | **from** 从 | **under** 在下面 | **the** 这

['ʃaʊər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
shower 淋浴 | **,** , | **just** 只是 | **before** 前 | **breakfast** 早餐 | **.** .

她要在早餐前，刚从淋浴间出来的时候，浑身湿漉漉地称重。

[wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['wetnəs] [weid] [hæf][æn; ən] [aʊns] . "
We 我们 | **assume** 认为 | **that** 那 | **the** 这 | **wetness** 潮湿 | **weighed** 称重 | **half** 一半 | **an** 一个 | **ounce** 盎司 | **.** . | **"** "

我们假设这部分水分重半盎司。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['skɪni] ['fiːmeɪl] . "
" " | **I** 我 | **don't** 不 | **like** 喜欢 | **skinny** 瘦骨嶙峋的 | **females** 女性 | **.** . | **"** "

我不喜欢太瘦的女性。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] , [les] ['brɪliənt] ,
" " | **We** 我们 | **have** 有 | **another** 其他 | **one** 一 | **,** , | **less** 较少的 | **brilliant** 杰出的 | **,** ,

我们还有另一个，虽然没那么出色，

[bʌt; bət] [huː] [miːts] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
but 但 | **who** WHO | **meets** 满足 | **all** 全部 | **physical** 身体的 | **requirements** 要求 | **other** 其他 | **than** 比 | **weighing** 称重 | **a** 一个 | **hundred** 百 | **and** 和

['twenti] - [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊnsɪz] . "
twenty 二十 | **-** - | **three** 三 | **pounds** 磅 | **and** 和 | **four** 四 | **ounces** 盎司 | **.** . | **"** "

但除了体重未达到123磅4盎司之外，他符合所有其他体能要求。

" [tuː] [fæt] .
" " | **Too** 也 | **fat** 胖的 | **.** .

“太胖了。”

[kɑːnt] [stænd][fæt] ['wɪmɪn] . "
Can't 不能 | **stand** 站立 | **fat** 胖的 | **women** 女性 | **.** . | **"** "

我受不了胖女人。

" [wʊd] [juː; jʊ][pər'mɪt] ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [tuː; tə][geɪn][hæf][æn; ən] [aʊns] ['kɑːnʃəsli] ?
" " | **Would** 会 | **you** 你 | **permit** 允许 | **Lucy** 露西 | **Hollowell** 霍洛韦尔 | **to** 到 | **gain** 获得 | **half** 一半 | **an** 一个 | **ounce** 盎司 | **consciously** 有意识地 | **?** ?

“你会允许露西·霍洛韦尔有意识地增重半盎司吗？”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .
She 她 | **can** 能 | **do** 做 | **it** 它 | **in** 在 | **a** 一个 | **few** 很少 | **hours** 小时 | **.** .

她几个小时就能做到。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd] .
Has 有 | **a** 一个 | **brilliant** 杰出的 | **mind** 头脑 | **.** .

他才智过人。

[kæn; kən] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['glændʒələr] [floʊ] . "
Can **regulate** **her** **own** **glandular** **flow** **.** **"**
能 调节 她 自己的 腺体 流动 . "

她可以调节自身的腺体分泌。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [weɪt]
" **No** **.** **I** **don't** **want** **to** **marry** **a** **woman** **who** **is** **always** **thinking** **about** **her** **weight**
" 不 . 我 不 想 到 结婚 一个 女士 WHO 是 总是 思维 关于 她 重量
,
,
,

“不，我不想娶一个总是想着自己体重的女人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] [naʊ] — "
and **if** **she** **starts** **now** **—** **"**
和 如果 她 开始 现在 — "

如果她现在开始——”

" [jʊə(r)] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] , ['mɪstər] . - ! "
" **You're** **very** **exacting** **,** **Mr** **.** **Cornith** **!** **"**
" 你是 非常 严格 , 先生 . - ! "

“科尼思先生，您真是要求很高啊！”

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

“自然。

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv]['luːsi] ['hɑːləwɛl] [dɪ'mænd][æn; ən][ɪg'zæktɪŋ][mæn] .
The **requirements** **of** **Lucy** **Hollowell** **demand** **an** **exacting** **man** **.**
这 要求 的 露西 霍洛韦尔 要求 一个 严格 男人 .

露西·霍洛韦尔对男人的要求很高，需要一位要求严格的男士。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] . "
At **least** **that's** **what** **the** **Foundation** **reports** **.** **"**
在 至少 那就是 什么 这 基础 报告 . "

至少基金会是这么说的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [θɔːt] ? "
" **Then** **you** **are** **giving** **her** **serious** **thought** **?** **"**
" 然后 你 是 给予 她 严肃的 想法 ? "

“那你是在认真考虑和她交往吗？”

" [nʌn] [wət'evər] !
" **None** **whatever** **!**
" 没有任何 任何 !

“什么都没有！”

[ʃiːz] [tuː] ['skɪni] .
She's **too** **skinny** **.**
她是 也 瘦骨嶙峋的 .

她太瘦了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [aʊns] [mɔːr] [miːt] [ɑːn][hɜːr; hər][boʊnz] ,
If **she** **just** **had** **an** **ounce** **more** **meat** **on** **her** **bones** **,**
如果 她 只是 有 一个 盎司 更多的 肉 在 她 骨头 ,

如果她身上再多一盎司肉就好了。

[aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .
I'd **marry** **her** **and** **not** **even** **ask** **her** **name** **.**
ID 结婚 她 和 不是 甚至 问 她 姓名 .

我甚至都不会问她叫什么名字，就会娶她。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hu:]

But	I	don't	want	to	live	the	balance	of	my	days	with	a	female	who
但	我	不	想	到	居住	这	平衡	的	我的	天	和	一个	女性	WHO

[lʊks] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['skelɪt(ə)n] ,

looks	like	an	animated	skeleton	,
看起来	喜欢	一个	动画	骨骼	,

但我不想和一位看起来像动画骷髅的女人共度余生。

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə][stænd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][tu:; tə][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

who	has	to	stand	twice	in	the	same	spot	to	cast	a	shadow	,
WHO	有	到	站立	两次	在	这	相同的	点	到	投掷	一个	阴影	,

谁必须两次站在同一个地方才能投下影子?

[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [drɪŋk][tə'meɪtoʊ][dʒu:s][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] .

who	has	to	drink	tomato	juice	to	keep	you	from	looking	through	her	.
WHO	有	到	喝	番茄	汁	到	保持	你	从	寻找	通过	她	.

"

"

"

她得喝番茄汁才能不让你看穿她。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [hu:] [weɪz] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

"	How	about	the	woman	of	the	same	height	who	weighs	a	hundred	and	twenty
"	如何	关于	这	女士	的	这	相同的	高度	WHO	重量	一个	百	和	二十

- [θri:] [paʊndz] , [fɔ:r] ['aʊnsɪz] . "

-	three	pounds	,	four	ounces	.	"
-	三	磅	,	四	盎司	.	"

"那么身高相同，体重123磅4盎司的女性呢？"

" [ə; eɪ] [bi:f] - [trʌst] [laɪk] [ðæt] !

"	A	beef	-	trust	like	that	!
"	一个	牛肉	-	相信	喜欢	那	!

"像这样的牛肉托拉斯！"

[kaʊnt] [ˌem 'i:] [aʊt] .

Count	me	out	.
数数	我	出去	.

别指望我。

[ʃi:d] [kæst][hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] [twaɪs] .

She'd	cast	her	shadow	twice	.
棚	投掷	她	阴影	两次	.

她投下了两次影子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [hʌg] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

It	would	take	a	week	to	hug	her	,	a	little	at	a	time	.
它	会	拿	一个	星期	到	拥抱	她	,	一个	小的	在	一个	时间	.

需要花一个星期的时间，一点一点地拥抱她。

[ʃi:d] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .

She'd	shake	the	house	down	every	time	she	walked	across	the	floor	.
棚	摇	这	房子	向下	每一个	时间	她	步行	穿过	这	地面	.

她每次走过地板，都会把房子震得摇晃。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [kloʊðz] .

Impossible	to	keep	her	in	clothes	.
不可能的	到	保持	她	在	衣服	.

根本没办法让她穿衣服。

[aɪ'd] [ni:d] [ə; eɪ]['naɪlɑ:n][ænd; ənd]['lɪnɪn]['fækt(ə)ri][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊtfɪt] .

I'd	need	a	nylon	and	linen	factory	to	supply	the	material	for	one	outfit	.
ID	需要	一个	尼龙	和	亚麻布	工厂	到	供应	这	材料	为了	一	全套服装	.

我需要一家尼龙和亚麻制品厂来供应制作一套衣服所需的面料。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [weɪl] . "
I'd **rather** **have** **a** **skeleton** **than** **a** **whale** **.** **"**
ID 相当 有 一个 骨骼 比 一个 鲸 . "

我宁愿要一副骨架，也不要一头鲸鱼。

" [ðen] [juːl] [kən'sɪdər] ['luːsi] ['hɑːləwɛl] ? "
" **Then** **you'll** **consider** **Lucy** **Hollowell** **?** **"**
" 然后 你会 考虑 露西 霍洛韦尔 ? "

"那么你会考虑露西·霍洛韦尔吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" **I** **didn't** **say** **that** **.**
" 我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I **wouldn't** **mind** **taking** **a** **look** **at** **her** **from** **a** **distance** **,**
我 不会 头脑 采取 一个 看 在 她 从 一个 距离 ,

我并不介意远远地看看她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌspesəfə'keʃən] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
because **if** **she** **does** **fit** **the** **other** **specifications** **she** **must** **be** **something** **out**
因为 如果 她 做 合身 这 其他 规格 她 必须 是 某物 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
of **a** **dream** **.**
的 一个 梦 .

因为如果她符合其他条件，那她一定是梦中情人。

[tuː] [bæd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪl] . "
Too **bad** **she** **has** **to** **be** **built** **like** **a** **rail** **.** **"**
也 坏的 她 有 到 是 建造 喜欢 一个 轨 . "

可惜她身材瘦得像根铁棍。

" [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪl] , ['mɪstər] . - . "
" **Not** **like** **a** **rail** **,** **Mr** **.** **Cornith** **.** **"**
" 不是 喜欢 一个 轨 , 先生 . - . "

"不像铁轨，科尼思先生。"

" [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðen] . "
" **A** **skeleton** **then** **.** **"**
" 一个 骨骼 然后 . "

"那只是一具骨架了。"

" [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ['iːðər] .
" **Not** **like** **a** **skeleton** **,** **either** **.**
" 不是 喜欢 一个 骨骼 , 任何一个 .

"也不像骷髅一样。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪs] ['viːnəs] [ʌv; əv] - . "
She **is** **Miss** **Venus** **of** **2190** **.** **"**
她 是 错过 金星 的 - . "

她是2190年的维纳斯小姐。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[juː; jʊ] [miːn] , [ðɪs] ['gɔːki] ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

You	mean	,	this	gawky	Lucy	Hollowell	is	the	same	as	that	gorgeous	bundle	of
你	意思是	,	这	笨拙	露西	霍洛韦尔	是	这	相同的	作为	那	华丽的	捆	的

['kɝːvz] [ænd; ənd] ['pʌlkrɪtjuːd] ? "

curves	and	pulchritude	?	"
曲线	和	美感	?	"

你的意思是，这个笨拙的露西·霍洛韦尔和那个身材曼妙、美艳动人的尤物是同一个人？

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [hʌ] ? "

And	now	you're	interested	,	huh	?	"
和	现在	你是	感兴趣的	,	嗯	?	"

现在你感兴趣了，是吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] . "

She	doesn't	meet	the	specifications	.	"
她	不	见面	这	规格	.	"

她不符合要求。

" [bʌt; bət] [juːl] [let][hɜːr; hər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][wɜːrk] ,

"	But	you'll	let	her	come	over	to	the	laboratory	and	watch	you	work	,
"	但	你会	让	她	来	超过	到	这	实验室	和	手表	你	工作	,

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

“但是你会让她来实验室看你工作，对吧？”

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] . "

After	all	,	you	meet	her	requirements	.	"
后	全部	,	你	见面	她	要求	.	"

毕竟，你符合她的要求。

" [noʊ] ! [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['wɔːkɪŋ] [biːn] - [poʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] . "

"	No	!	I	don't	want	any	walking	bean	-	poles	around	the	laboratory	.	"
"	不	!	我	不	想	任何	步行	豆	-	杆子	大约	这	实验室	.	"

“不行！我不想实验室里到处都是瘦骨嶙峋的家伙。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ə'pɪr] [dʒʌst] [ðæt] . "

"	But	maybe	she	wouldn't	appear	just	that	.	"
"	但	或许	她	不会	出现	只是	那	.	"

“但她或许不会仅仅以那种形象出现。”

" [ʃiːz] [ˌʌndər'weɪt] . "

"	She's	underweight	.	"
"	她是	体重过轻	.	"

她体重过轻。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] — ['oʊnli] .

"	According	to	your	requirements	—	only	.
"	根据	到	你的	要求	—	仅有的	.

“仅根据您的要求。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz]['pɜ:rfɪkt] .

Thousands	of	men	think	she	is	perfect	.
数千	的	男人	思考	她	是	完美的	.

成千上万的男人认为她完美无瑕。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [dri:m] [mæn] — "

And	she's	going	to	be	mighty	disappointed	if	her	dream	man	—	"
和	她是	去	到	是	强大的	失望的	如果	她	梦	男人	—	"

如果她的梦中情人——她一定会非常失望的。

" [hɜ:r; hər] [wʌt] ? "

"	Her	what	?	"
"	她	什么	?	"

"她的什么？"

" ['sɑ:ri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[aɪ][fər'gɑ:t] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][poʊ'etɪk] [taɪp] .

I	forgot	you're	not	the	poetic	type	.
我	忘了	你是	不是	这	诗意的	类型	.

我忘了你不是那种有诗意的人。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][hɜ:r; hər] [dri:m] [mæn] ,

She	doesn't	think	of	you	as	her	dream	man	,
她	不	思考	的	你	作为	她	梦	男人	,

她并不认为你是她梦寐以求的男人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

but	she	does	think	of	you	as	being	everything	she	wants	in	a	man	.
但	她	做	思考	的	你	作为	存在	一切	她	想要	在	一个	男人	.

但她确实认为你具备她理想男人的所有特质。

[ju:l] [let][hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You'll	let	her	come	to	the	laboratory	,	won't	you	?	"
你会	让	她	来	到	这	实验室	,	惯于	你	?	"

你会让她来实验室的，对吧?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [æt; ət] [li:st] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	But	she	does	at	least	want	to	see	you	.
"	但	她	做	在	至少	想	到	看	你	.

但她至少想见你。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aʊt][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ɪg'zæktli] [mi:ts]

Do	you	know	you	are	the	only	man	out	of	thousands	who	exactly	meets
做	你	知道	你	是	这	仅有的	男人	出去	的	数千	WHO	确切地	满足

[hɜ:r; hər] [ri'kwaiəmənt] ?

her	requirements	?
她	要求	?

你知道吗？在成千上万的男人中，你是唯一一个完全符合她要求的男人！

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] ['krɪŋkəlz][ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [wen] [ju:; jʊ] [fraʊn] .

Even	to	those	crinkles	in	your	forehead	when	you	frown	.
甚至	到	那些	皱纹	在	你的	前额	什么时候	你	皱眉	.

甚至连你皱眉时额头上的皱纹都拍了下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['stʌbərn] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "
And **even** **to** **being** **stubborn** **about** **things** **.** **"**
和 甚至 到 存在 固执的 关于 事物 . "

甚至在某些事情上还很固执。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [ðoʊz] [reɪ] - [kə'lektəz] — "
" **I've** **got** **to** **get** **back** **and** **check** **those** **ray** **-** **collectors** **—** **"**
" 我已经 得到 到 得到 后退 和 查看 那些 射线 - 收藏家 — "

"我得回去检查一下那些射线收集器——"

" [ænd; ənd] [ju:l] [let][hɜ:r; hər][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **And** **you'll** **let** **her** **go** **along** **with** **you** **?** **"**
" 和 你会 让 她 去 沿着 和 你 ? "

"你会让她跟你一起去吗？"

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

"不。"

" [bʌt; bət] [ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɑ:fɪs] ,
" **But** **she's** **waiting** **in** **the** **next** **office** **,**
" 但 她是 等待 在 这 下一个 办公室 ,

但她正在隔壁办公室等着呢。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and **your** **requirements** **call** **for** **a** **woman** **who** **has** **a** **mind** **of** **her**
和 你的 要求 称呼 为了 一个 女士 WHO 有 一个 头脑 的 她
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

而你的要求是找一个有主见的女性。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] — "
I **think** **she's** **—** **"**
我 思考 她是 — "

我觉得她——"

" [nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]
" **Not** **a** **mind** **of** **her** **own** **that** **makes** **her** **determined** **to** **have** **her**
" 不是 一个 头脑 的 她 自己的 那 制作 她 决定 到 有 她
[oʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] . "
own **way** **in** **everything** **.** **"**
自己的 方式 在 一切 . "

"她没有自己的主见，所以事事都要随心所欲。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] — "
But **I** **think** **she's** **—** **"**
但 我 思考 她是 — "

但我认为她——"

" [aɪ] ['spesɪfaɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][pænts] . "
" **I** **specified** **a** **woman** **who** **would** **not** **try** **to** **wear** **the** **pants** **.** **"**
" 我 指定的 一个 女士 WHO 会 不是 尝试 到 穿 这 裤子 . "

"我特意指定了一位不会试图穿裤子的女性。"

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
" She won't .
" 她 惯于 .

她不会。

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [jɔːrz] , ['eniweɪ] .
That is , not yours , anyway .
那 是 , 不是 你的 , 反正 .

也就是说，反正那不是你的。

[ðoʊ] [jʊə(r)] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Though you're too big for them .
尽管 你是 也 大的 为了 他们 .

虽然你对他们来说太大了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] . "
But I think she's going with you to the laboratory . "
但 我 思考 她是 去 和 你 到 这 实验室 . "

但我认为她会和你一起去实验室。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][faɪ'nælətɪ][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" That's what you think , " Cornith said with finality and stood up .
" 那就是 什么 你 思考 , " - 说 和 最终性 和 站立 向上 .

“你以为是这样吗？”科尼思斩钉截铁地说完，站了起来。

" [noʊ] [lɔːŋ] , [liːn] , ['gɔːki] [drɪŋk] - [ʌv; əv] - ['wɔːtər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [ɜːrb] -
" No long , lean , gawky drink - of - water is going to tag along after Herb Cornith
" 不 长的 , 倾斜 , 笨拙 喝 - 的 - 水 是 去 到 标签 沿着 后 草本植物 -
.
:
.

“没有哪个身材高挑、瘦削、笨拙的家伙会跟在赫伯·科尼思身后。”

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bæg][ʌv; əv][boʊnz] .
Especially a female bag of bones .
尤其 一个 女性 包 的 骨头 .

尤其是骨瘦如柴的女人。

[ʌ; ɜː] !
Uh !
呃 !

呃！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [dʒʌst] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ? "
Who is the lady who just entered without knocking ? "
WHO 是 这 女士 WHO 只是 进入 没有 敲门 ? "

那位没敲门就进来的女士是谁？

" [oʊ] ! [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] .
" Oh ! Just a second .
" 哦 ! 只是 一个 第二 .

“哦！稍等一下。”

[mɪs] ['hɑːləwɛl] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Miss Hollowell , Mr . Cornith was just getting ready to come by for you .
错过 霍洛韦尔 , 先生 . - 曾是 只是 获得 准备好 到 来 经过 为了 你 .

霍洛韦尔小姐，科尼思先生正准备过来接您。

[mɪs] ['hɑːləwɛl] , ['mɪstər] . - .
Miss Hollowell , Mr . Cornith .
错过 霍洛韦尔 , 先生 . - .

霍洛韦尔小姐，科尼思先生。

" - [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
" Cornith drew a deep breath and ran a finger beneath his collar .
" - 画 一个 深的 气息 和 跑 一个 手指 下面 他的 衣领 .

科尼斯深吸一口气，用手指探入衣领下方。

[hiː; hi][stɛərd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][roʊz] -
He stared , drinking in the beauty of the symmetrical figure beneath the rose -
他 凝视 , 喝 在 这 美丽 的 这 对称的 数字 下面 这 玫瑰 -
['kʌlərd] [dres] ,
colored dress ,
有色 裙子 ,

他目不转睛地盯着她，贪婪地欣赏着玫瑰色长裙下那匀称优美的身姿。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [fitʃər] .
the radiance of the smooth features .
这 辐射 的 这 光滑的 特征 .

光滑的五官散发着光泽。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
He had seen her before ,
他 有 已见 她 前 ,

他以前见过她。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but only in a vague dream in which she was far more lovely than the
但 仅有的 在 一个 模糊的 梦 在 哪个 她 曾是 远的 更多的 迷人的 比 这
['telikæst] [vjuːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['viːnəs] ,
telecast views of Miss Venus ,
电视直播 浏览 的 错过 金星 ,

但那只是我模糊的梦境，梦里的她比电视上看到的维纳斯小姐要美丽得多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
but in the dream she had not done to him what she was doing now .
但 在 这 梦 她 有 不是 完毕 到 他 什么 她 曾是 正在做 现在 .

但在梦中，她并没有像现在这样对他做这件事。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [poʊl]['mægnət] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mægnət][ʌv; əv]
She acted upon him much as a single - pole magnet does to a magnet of
她 行动 之上 他 很多 作为 一个 单身的 - 极 磁铁 做 到 一个 磁铁 的
['ɑːpəzɪt] [pə'lærəti] .
opposite polarity .
对面的 极性 .

她对他的作用，就像单极磁铁对异极磁铁的作用一样。

[mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [stʌnd] [hɜːr'self] .
More , she seemed stunned herself .
更多的 , 她 似乎 目瞪口呆 她自己 .

而且，她自己似乎也感到震惊。

[hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [rɪ'viːlɪŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
Her lips parted slightly , revealing white teeth ,
她 嘴唇 分手了 轻微地 , 揭示 白色的 牙齿 ,

她的嘴唇微微张开，露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [diːp] ['æʒər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] [aɪz] [kæn; kən]
and **her** **deep** **azure** **eyes** **seemed** **to** **be** **saying** **things** **that** **only** **eyes** **can**
和 她 深的 蔚蓝 眼睛 似乎 到 是 说 事物 那 仅有的 眼睛 能
[seɪ] .
say **.**
说 .

她那双深邃的蔚蓝色眼睛仿佛在诉说着只有眼睛才能表达的情感。

" [ə; eɪ] ['pleʒər] , " - [sed] , [in'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [wɔːrm][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **A** **pleasure** **,** **"** **Cornith** **said** **,** **enclosing** **her** **small** **warm** **hand** **in** **his** **.**
" 一个 乐趣 , " - 说 , 封闭 她 小的 温暖的 手 在 他的 .

“荣幸之至，”科尼斯说着，将她温暖的小手握在手中。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] — " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][desk] .
" **I** **was** **just** **telling** **Miss** **—** **"** **He** **gestured** **toward** **the** **girl** **behind** **the** **desk** **.**
" 我 曾是 只是 讲述 错过 — " 他 做手势 朝向 这 女孩 在后面 这 桌子 .

“我正要跟小姐说——”他朝桌子后面的女孩做了个手势。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] — [ɜːr; ər] , [aɪ] , [ʌ; ɜː] . "
" **I** **was** **just** **telling** **her** **that** **I** **—** **er** **,** **I** **,** **uh** **.** **"**
" 我 曾是 只是 讲述 她 那 我 — 呃 , 我 , 呃 . "

“我刚才正跟她说我——呃，我，呃。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] , " ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [sed] ,
" **You're** **going** **to** **the** **laboratory** **,** **"** **Lucy** **Hollowell** **said** **,**
" 你是 去 到 这 实验室 , " 露西 霍洛韦尔 说 ,

“你要去实验室，”露西·霍洛韦尔说。

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['kwestʃən] .
more **as** **a** **direct** **reading** **of** **his** **thoughts** **than** **as** **a** **question** **.**
更多的 作为 一个 直接的 阅读 的 他的 想法 比 作为 一个 问题 .

与其说是一个问题，不如说是对他想法的直接解读。

- [smaɪld] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Cornith **smiled** **,** **nodded** **.**
- 微笑 , 点头 .

科尼思笑了笑，点了点头。

" [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ?
" **Care** **to** **come** **along** **?**
" 关心 到 来 沿着 ?

“你愿意一起来吗？”

" ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][frʌm; frəm]
" **Lucy** **Hollowell** **withdrew** **her** **hand** **and** **a** **deck** **of** **cards** **materialized** **from**
" 露西 霍洛韦尔 退出 她 手 和 一个 甲板 的 牌 实体化 从
['noʊwer] [ænd; ənd] [spred] [aʊt]['fænˌwaɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
nowhere **and** **spread** **out** **fanwise** **between** **her** **small** **thumb** **and** **forefinger** **.**
无处 和 传播 出去 粉丝 之间 她 小的 拇指 和 食指 .

露西·霍洛韦尔收回了手，一副扑克牌凭空出现，在她小小的拇指和食指之间呈扇形展开。

- [geɪpt] .
Cornith **gaped** **.**
- 张开的 .

科尼思目瞪口呆。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪtʃ] [piːkt]
In **the** **next** **instant** **his** **attention** **was** **attracted** **to** **her** **ears** **which** **peeked**
在 这 下一个 立即的 他的 注意力 曾是 吸引 到 她 耳朵 哪个 偷看
[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['sɪlkən]['plætɪnəm] [her] .
from **beneath** **silken** **platinum** **hair** **.**
从 下面 丝 铂 头发 .

下一刻，他的注意力就被她从丝滑的铂金色头发下露出的耳朵吸引住了。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['wɪglɪŋ] [ɪn'tʃæntɪŋli] .

The	ears	were	wiggling	enchantingly	.
这	耳朵	是	扭动	令人着迷地	.

耳朵动来动去，十分迷人。

[flʌʃt] [ænd; ənd][hɑːt] , - [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

Flushed	and	hot	,	Cornith	reached	to	his	breast	pocket	for	a	handkerchief	.
酡	和	热的	,	-	达到	到	他的	胸部	口袋	为了	一个	手帕	.

科尼思脸颊绯红，浑身发热，伸手从胸前的口袋里掏出一块手帕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [roʊz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt]

He	was	astonished	to	find	a	large	Spanish	rose	protruding	from	the	pocket
他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	大的	西班牙语	玫瑰	突出	从	这	口袋

.

:

.

他惊讶地发现口袋里露出一朵硕大的西班牙玫瑰。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

He	held	it	in	his	hand	and	stared	at	it	in	stunned	silence	.
他	握住	它	在	他的	手	和	凝视	在	它	在	目瞪口呆	沉默	.

他把它拿在手里，目瞪口呆地盯着它，一时说不出话来。

['luːsi] ['hɑːləwɛl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Lucy	Hollowell	extended	a	small	white	hand	and	took	the	rose	from	him	.
露西	霍洛韦尔	扩展	一个	小的	白色的	手	和	采取	这	玫瑰	从	他	.

露西·霍洛韦尔伸出一只白皙的小手，从他手中接过玫瑰。

[ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]

She	held	it	against	her	cheek	until	he	saw	that	her	lips	and	the	rose
她	握住	它	反对	她	脸颊	直到	他	锯	那	她	嘴唇	和	这	玫瑰

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

were	the	same	color	.
是	这	相同的	颜色	.

她把玫瑰贴在脸颊上，直到他看到她的嘴唇和玫瑰的颜色相同。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['plætɪnəm] [her] [wer] [ɪts][wɔːrm] [red] [petlz] ['kɔntræstid]

Then	she	fastened	it	in	her	platinum	hair	where	its	warm	red	petals	contrasted
然后	她	系紧	它	在	她	铂	头发	在哪里	它是	温暖的	红色的	花瓣	对比

['brɪliəntli] .

brilliantly	.
精彩	.

然后她将它别在铂金色的头发上，温暖的红色花瓣与她铂金色的头发形成了鲜明的对比。

" [ɜːr; ər] , [ʌ; ɜː] .

"	Er	,	uh	.
"	呃	,	呃	.

“呃，嗯。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — " - [bɪ'gæn] ['leɪmli] .

I	was	saying	—	"	Cornith	began	lamely	.
我	曾是	说	—	"	-	开始	跛行	.

“我正要说——”科尼思无力地开口道。

" [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][boʊnz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃt] .

"	That	she's	a	bag	of	bones	,	"	a	voice	behind	him	finished	.
"	那	她是	一个	包	的	骨头	,	"	一个	嗓音	在后面	他	完成的	.

“她瘦得只剩皮包骨了，”他身后传来一个声音补充道。

- [wɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sed] , "

Cornith	whirled	,	and	the	same	voice	in	a	distant	part	of	the	room	said	,	"
-	旋转	,	和	这	相同的	嗓音	在	一个	遥远	部分	的	这	房间	说	,	"

['oʊvər] [hɪr] !

Over	here	!
超过	这里	!

科尼思猛地转过身，房间远处传来同一个声音："这边！"

" - [dʒʌmpt] .

"	Cornith	jumped	.
"	-	跳了起来	.

科尼斯跳了起来。

[hiː; hi]['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [smɔːl]

He	puzzled	for	a	moment	and	then	it	dawned	over	him	that	those	small
他	困惑	为了	一个	片刻	和	然后	它	黎明	超过	他	那	那些	小的

['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['hʌskinəs] [ðæt] ['luːsi] [hɑːləwɛlz] [vɔɪs] [hæd; həd] .

voices	had	the	same	deep	huskiness	that	Lucy	Hollowell's	voice	had	.
声音	有	这	相同的	深的	嘶哑	那	露西	霍洛韦尔	嗓音	有	.

他疑惑了一会儿，然后突然意识到，那些细小的声音和露西·霍洛威尔的声音一样，都带有一种低沉沙哑的质感。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .

He	turned	back	to	her	and	smiled	weakly	.
他	转向	后退	到	她	和	微笑	弱	.

他转过身，对她露出一个勉强的微笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	You	were	inviting	me	to	go	to	the	laboratory	with	you	?
"	你	是	邀请	我	到	去	到	这	实验室	和	你	?

"你是邀请我跟你一起去实验室吗？"

" ['luːsi] [sed] .

"	Lucy	said	.
"	露西	说	.

露西说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Cornith	nodded	.
-	点头	.

科林斯点了点头。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] .

"	Thought	it	might	interest	—	"	He	broke	off	abruptly	,	his	mouth	hanging	open	.
"	想法	它	可能	兴趣	—	"	他	打破	离开	突然	,	他的	嘴	绞刑	打开	.

"我想你可能会感兴趣——"他突然停了下来，嘴巴张得老大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	could	not	believe	his	ears	.
他	可以	不是	相信	他的	耳朵	.

他简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	hearing	his	own	voice	,	or	a	fair	imitation	of	it	,	repeating	his
他	曾是	听力	他的	自己的	嗓音	,	或者	一个	公平的	模仿	的	它	,	重复	他的

['ɜːrliər] [wɜːrdz] ,

earlier	words	,
早些时候	字	,

他听到了自己的声音，或者说是自己声音的近似模仿，重复着他之前说过的话。

" ['gɔːki] . . . ['biːnpoʊl] . . . ['tægɪŋ] . . . . "

"	Gawky	. . .	beanpole	. . .	tagging	. . . .	"
"	笨拙	. . .	豆杆	. . .	标签	. . . .	"

"笨拙……瘦高个……涂鸦……"

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
" he said abruptly .
" 他 说 突然 .

他突然说道。

['saɪləns] ['reɪnd] [ænd; ənd] ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['rɪdʒɪd] [ˌɪmə'bɪləti] .
Silence reigned and Lucy Hollowell remained in rigid immobility .
沉默 统治 和 露西 霍洛韦尔 剩余 在 死板的 不动 .

一片寂静，露西·霍洛韦尔一动不动地僵在那里。

[ænd; ənd] [waɪl] - [stɛərd] , [hɜːr; hər] - [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] , [ðen] [red] .
And while Cornith stared , her peachblown cheeks became pink , then red .
和 尽管 - 凝视 , 她 - 脸颊 成为 粉色的 , 然后 红色的 .

科妮丝凝视着她，她原本粉嫩的脸颊渐渐泛红，然后变成红色。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [nek] [sweld] [ænd; ənd] [θrɔbd] .
The veins in her lovely neck swelled and throbbed .
这 静脉 在 她 迷人的 脖子 肿胀 和 悸动 .

她美丽的脖颈上的血管肿胀跳动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ɑːn] ['tɔtəriŋ] [legz] [ænd; ənd]['dʒentli] [kə'læpst] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .
She turned slowly on tottering legs and gently collapsed into Cornith's arms .
她 转向 缓慢地 在 颤巍巍 腿 和 轻轻地 倒塌 进入 - 武器 .

她摇摇晃晃地缓缓转身，轻轻地倒在了科林斯的怀里。

" [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] — ?
" What th — ?
" 什么 th — ?

“什么——？”

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːnd] [ɪn]['fræntɪk] [ə'piːl] .
" He twisted his neck and looked at the blonde in frantic appeal .
" 他 扭曲 他的 脖子 和 看起来 在 这 金发 在 疯狂的 上诉 .

他扭过头，疯狂地望着金发女郎，眼神中充满了恳求。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" What's the matter with her ?
" 是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ? "
Can't you do something ? "
不能 你 做 某物 ? "

你就不能做点什么吗?

" [jʊr; jər] [riˈkwaiəmənt] [dɪ'mænd] , " [ðə; ði] [blɑːnd] [rɪ'plaɪd] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['veri] [ə'biːdiənt] .
" Your requirements demand , " the blonde replied unemotionally , " a woman who is very obedient .
" 你的 要求 要求 , " 这 金发 回复 不带感情地 , " 一个 女士 WHO 是 非常 听话 .

“你的要求需要，”金发女郎面无表情地回答说，“一个非常顺从的女人。”

[wen] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] - [stɑːp] [ðæt] ! -
When you told her to ' stop that ! '
什么时候 你 讲述 她 到 - 停止 那 ! -

当你告诉她“住手！”的时候

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['evriθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['bri:ðɪŋ] . "
she stopped everything , including breathing . "
她 停止 一切 , 包括 呼吸 . "

她停止了一切，包括呼吸。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" - [said] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" Cornith sighed in relief .
" - 叹了口气 在 宽慰 .

科尼斯松了口气。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" So that's it ! "
" 所以 那就是 它 ! "

“就这样！”

" ['betər] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['bri:ðɪŋ] [ə'gen] , " [ðə; ði] [blɑ:nd] [sed] ['kæʒuəli] .
" Better tell her to begin breathing again , " the blonde said casually .
" 更好的 告诉 她 到 开始 呼吸 再次 , " 这 金发 说 随意地 .

“最好告诉她重新开始呼吸，”金发女郎漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] ['lɪtərəli] , " - ['ɑ:rgju:d] .
" But the requirements shouldn't be taken that literally , " Cornith argued .
" 但 这 要求 不应该 是 已采取 那 字面上地 , " - 争论 .

“但这些要求不应该被如此字面地理解，”科尼思辩称。

" [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['lɪtərəli] .
" She won't take everything literally .
" 她 惯于 拿 一切 字面上地 .

她不会把所有事情都按字面意思理解。

[æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['streɪtn] [ðæt] [aʊt] .
An understanding between you will straighten that out .
一个 理解 之间 你 将要 拉直 那 出去 .

你们之间达成共识就能解决这个问题。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [ju:d] ['betər] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] .
But meanwhile , you'd better tell her to breathe again .
但 同时 , 你会 更好的 告诉 她 到 呼吸 再次 .

但与此同时，你最好告诉她再深呼吸一下。

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:'geɪnd] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l]
" Cornith looked down at the lovely face which had now regained its normal
" - 看起来 向下 在 这 迷人的 脸 哪个 有 现在 恢复 它是 普通的
- ['kʌlər] .
peachblown color .
- 颜色 .

科尼斯低头看着那张美丽的脸庞，它现在已经恢复了原本的桃红色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [di:p] ['æʒər] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ðæt]
He was astonished to see a tiny bit of deep azure beneath an eyelid that
他 曾是 惊讶 到 看 一个 微小的 少量 的 深的 蔚蓝 下面 一个 眼皮 那
['wɔznt] [kwaɪt] [kloʊzd] .
wasn't quite closed .
不是 相当 关闭 .

他惊讶地发现，在半闭的眼睑下，隐约可见一丝深蓝色的眼睛。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][lɪd][kloʊzd] ['taɪtli] , ['kwivəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] .

Instantly	**the**	**lid**	**closed**	**tightly**	**,**	**quivered**	**a**	**trifle**	**and**	**remained**	**shut**	**.**
即刻	这	盖	关闭	紧紧	,	颤抖	一个	琐事	和	剩余	关闭	.

盖子立刻紧紧地关上了，微微颤动了一下，然后就保持关闭状态。

- [maɪnd] [wɜ:rkt] ['swɪftli] , [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

Cornith's	**mind**	**worked**	**swiftly**	**,**	**reconstructing**	**events**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**and**
-	头脑	工作	迅速地	,	重建	活动	从	这	开始	,	和

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [veɪnz] ,

he	**recalled**	**the**	**swelling**	**veins**	**,**
他	召回	这	肿胀	静脉	,

科尼思的大脑迅速运转，从头开始重构事件经过，他想起了肿胀的血管。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

the	**careful**	**turning**	**to**	**fall**	**into**	**his**	**arms**	**,**
这	小心	转弯	到	落下	进入	他的	武器	,

她小心翼翼地转身，倒进了他的怀里。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['kʌlər] [ðæt] ['nɔ:rməli] [ˌpri'si:dz] ['feɪntɪŋ] .

the	**flushed**	**cheeks**	**which**	**were**	**not**	**the**	**color**	**that**	**normally**	**precedes**	**fainting**	**.**
这	酡	脸颊	哪个	是	不是	这	颜色	那	通常情况下	之前	昏厥	.

脸颊泛红，但这种颜色并非晕厥前的正常颜色。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] , [kən'troʊld] ['bri:ðɪŋ] ,

He	**noticed**	**now**	**the**	**shallow**	**,**	**controlled**	**breathing**	**,**
他	注意到	现在	这	浅的	,	受控	呼吸	,

他这才注意到自己浅而平稳的呼吸。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][wɔ:rm]['bɑ:di][hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

and	**he**	**felt**	**a**	**slight**	**tremor**	**in**	**the**	**soft**	**warm**	**body**	**he**	**held**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	他	毛毡	一个	轻微	震颤	在	这	柔软的	温暖的	身体	他	握住	在	他的	武器	.

他感到怀里柔软温暖的身体微微颤抖了一下。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][kloʊz] , - [sed] , " [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][snæp][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Drawing	**her**	**close**	**,**	**Cornith**	**said**	**,**	**"**	**This**	**ought**	**to**	**make**	**her**	**snap**	**out**	**of**	**it**	**,**
绘画	她	关闭	,	-	说	,	"	这	应该	到	制作	她	折断	出去	的	它	,

科尼思把她拉近，说道："这样应该能让她清醒过来。"

" [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps]['fɜ:rmli] [ə'genst] [hɜ:rz] .

"	**and**	**pressed**	**his**	**lips**	**firmly**	**against**	**hers**	**.**
"	和	按下	他的	嘴唇	牢牢	反对	她的	.

"然后他用力地把嘴唇贴在她的嘴唇上。"

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . - !

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Mr**	**.**	**Cornith**	**!**
"	不	,	不	,	先生	.	-	!

"不，不，科尼思先生！"

" [ðə; ði] [blɑ:nd] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**blonde**	**exclaimed**	**.**
"	这	金发	惊呼	.

"金发女郎惊呼道。"

" [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [swu:n] [wen] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] .

"	**The**	**requirements**	**say**	**that**	**she**	**is**	**supposed**	**to**	**swoon**	**when**	**you**	**do**	**that**	**.**
"	这	要求	说	那	她	是	据称	到	昏厥	什么时候	你	做	那	.

"要求上说，当你这样做的时候，她应该会晕倒。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .

"	**It**	**was**	**true**	**.**
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

['luːsi] ['hɑːləwɛl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [ðen] [swuːn] [ɪn] ['ekstəsi] .

Lucy	**Hollowell**	**seemed**	**to**	**revive**	**and**	**then**	**swoon**	**in**	**ecstasy**	**.**
露西	霍洛韦尔	似乎	到	复活	和	然后	昏厥	在	狂喜	.

露西·霍洛韦尔似乎恢复了过来，然后欣喜若狂地昏厥过去。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] ['lɪmpli] [ɪn] - [ɑːrmz] [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['bɑːdi] .

She	**slumped**	**limply**	**in**	**Cornith's**	**arms**	**while**	**a**	**faint**	**tremor**	**ran**	**through**	**her**	**warm**	**body**	**.**
她	瘫倒	软弱无力	在	-	武器	尽管	一个	头晕的	震颤	跑	通过	她	温暖的	身体	.

她无力地瘫倒在科林斯的怀里，温暖的身体微微颤抖了一下。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ˌmæθə'mætɪkli] [prɪ'saɪs] , - [traɪd] [ə'gen] ,

To	**make**	**certain**	**the**	**results**	**were**	**mathematically**	**precise**	**,**	**Cornith**	**tried**	**again**	**,**
到	制作	肯定	这	结果	是	数学上	精确的	,	-	尝试	再次	,

为了确保结果在数学上精确无误，科尼思又进行了一次尝试。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ðɪs] [taɪm] .

kissing	**her**	**a**	**little**	**more**	**firmly**	**this**	**time**	**.**
接吻	她	一个	小的	更多的	牢牢	这	时间	.

这次吻得更用力了一些。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**response**	**was**	**the**	**same**	**.**
这	回复	曾是	这	相同的	.

回应都一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,

In	**the**	**interest**	**of**	**science**	**,**	**he**	**tested**	**the**	**matter**	**a**	**third**	**time**	**,**
在	这	兴趣	的	科学	,	他	测试	这	事情	一个	第三	时间	,

为了科学，他进行了第三次测试。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ræptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːnd] .

and	**then**	**turned**	**raptly**	**to**	**the**	**blonde**	**.**
和	然后	转向	欣喜若狂	到	这	金发	.

然后他全神贯注地看向了那位金发女郎。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

"看！

[ʃiː; ʃi] [swuːnz] ['evritaɪm] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] . "

She	**swoons**	**everytime**	**I**	**kiss**	**her**	**.**	**"**
她	晕倒	每次	我	吻	她	.	"

每次我吻她，她都会晕倒。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] [blɑːnd] ['kɑːmɛntəd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['bɪtərli] .

"	**Naturally**	**,**	**Mr**	**.**	**Cornith**	**,**	**"**	**the**	**blonde**	**commented**	**a**	**trifle**	**bitterly**	**.**
"	自然	,	先生	.	-	,	"	这	金发	评论	一个	琐事	苦涩地	.

"当然了，科尼思先生，"金发女郎略带苦涩地评论道。

" [jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] [dɪ'mænd] [ðæt] ,

"	**Your**	**requirements**	**demand**	**that**	**,**
"	你的	要求	要求	那	,

"您的要求是，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ]

even	though	it	is	thought	by	some	members	of	the	Foundation	that	you
甚至	尽管	它	是	想法	经过	一些	成员	的	这	基础	那	你

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [mu:d] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɛvɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

were	in	a	facetious	mood	when	you	took	the	Levet	examination	.
是	在	一个	滑稽的	情绪	什么时候	你	采取	这	堤岸	考试	.

尽管基金会的一些成员认为你在参加 Levet 考试时是抱着开玩笑的心态。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'plæntɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]

They	suspect	that	you	implanted	a	large	number	of	suggestions	prior	to	the
他们	怀疑	那	你	植入式	一个	大的	数字	的	建议	事先的	到	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

他们怀疑你在事件发生前植入了大量暗示。

[tu:; tə]['baɪəs][jʊr; jər][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

to	bias	your	responses	in	a	manner	not	in	keeping	with	the
到	偏见	你的	回应	在	一个	方式	不是	在	保持	和	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

seriousness	of	the	occasion	.
严肃	的	这	场合	.

你的回答带有偏见，与场合的严肃性不符。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

That	is	not	a	problem	for	this	department	.
那	是	不是	一个	问题	为了	这	部门	.

这对本部门来说不是问题。

[wi:; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ful'filz] ['evri] [rɪ'kwaɪərmənt]['steɪtɪd] — "

We	have	provided	you	with	a	woman	who	fulfills	every	requirement	stated	—	"
我们	有	假如	你	和	一个	女士	WHO	满足	每一个	要求	声明	—	"

我们已为您提供了一位符合所有要求的女士——

" [ʃi:z] [ˌʌndər'weɪt] , " - [ɪn'sɪstɪd] .

"	She's	underweight	,	"	Cornith	insisted	.
"	她是	体重过轻	,	"	-	坚持	.

"她体重过轻，"科林斯坚持说。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [tu:] [θɪn] ? "

"	Does	she	look	too	thin	?	"
"	做	她	看	也	薄的	?	"

她看起来是不是太瘦了？

" [noʊ] ! [ʃi:z] ['pɜ:rfɪkt] .

"	No	!	She's	perfect	.
"	不	!	她是	完美的	.

不！她很完美。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [læks] [æn; ən] [aʊns] —

But	she	lacks	an	ounce	—
但	她	缺乏	一个	盎司	—

但她却差了一点点——

" [smæk] !

"	Smack	!
"	啪	!

"啪！"

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [strʌk] - [tʃiːk] [rɪ'zaʊndɪŋli] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]

A	small	white	hand	struck	Cornith's	cheek	resoundingly	and	brought	the	blood
一个	小的	白色的	手	击	-	脸颊	响亮地	和	带来	这	血

['stɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

stinging	to	the	surface	.
刺痛	到	这	表面	.

一只白皙的小手狠狠地打在科林斯的脸颊上，鲜血顿时涌了出来，刺痛难忍。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	almost	dropped	the	girl	.
他	几乎	掉落	这	女孩	.

他差点把女孩摔了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['slendər] [legz] ['ʌndər][hɜːr; hər][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] [oʊn]

She	got	her	long	,	slender	legs	under	her	and	supported	her	own
她	得到	她	长的	,	苗条	腿	在下面	她	和	有	她	自己的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

她用修长的双腿支撑住自己的体重。

[smæk] !

Smack	!
啪	!

啪！

[ə'nʌðər] [smɔːl][hænd] [kɔːt] - ['stɪŋɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] .

Another	small	hand	caught	Cornith	stingingly	on	the	other	cheek	.
其他	小的	手	捕捉	-	刺痛地	在	这	其他	脸颊	.

另一只小手狠狠地抽了科尼思另一侧的脸颊一下。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [felt][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [kən'træktɪŋ] .

He	drew	a	deep	breath	,	felt	his	muscles	contracting	.
他	画	一个	深的	气息	,	毛毡	他的	肌肉	承包	.

他深吸一口气，感觉肌肉在收缩。

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . - !

"	Now	,	now	,	Mr	.	Cornith	!
"	现在	,	现在	,	先生	.	-	!

“好了好了，科尼思先生！”

" [ðə; ði] [blɑːnd] [wɔːrnd] .

"	the	blonde	warned	.
"	这	金发	警告	.

金发女郎警告道。

" [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [dɪ'mænd] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['faɪər] . "

"	The	specifications	demand	that	your	wife	shall	have	plenty	of	fire	.	"
"	这	规格	要求	那	你的	妻子	将	有	很多	的	火	.	"

“规格要求你妻子必须有充足的精力。”

" [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nɑːk] [maɪ] [hed] [ɔːf] , " - ['blʌstəd] .

"	That	doesn't	give	her	a	right	to	knock	my	head	off	,	"	Cornith	blustered	.
"	那	不	给	她	一个	正确的	到	敲	我的	头	离开	,	"	-	虚张声势	.

“但这并不代表她有权利打掉我的脑袋，”科尼斯怒气冲冲地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [nɑːt][maɪ][waɪf] ! "

"	Besides	,	she's	not	my	wife	!	"
"	除了	,	她是	不是	我的	妻子	!	"

“再说，她又不是我老婆！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Are you hurt , darling ?
" 是 你 伤害 , 亲爱的 ?

"亲爱的，你受伤了吗？"

" ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Lucy Hollowell said sympathetically .
" 露西 霍洛韦尔 说 同情地 .

露西·霍洛韦尔同情地说。

" [aɪm] ['sɑːri] !
" I'm sorry !
" 我是 对不起 !

"对不起！

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] . "
Let me kiss your cheeks and make them well . "
让 我 吻 你的 脸颊 和 制作 他们 出色地 . "

让我亲吻你的脸颊，让它们好起来。

" [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] — ? "
" What th — ? "
" 什么 th — ? "

"什么——？"

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . - !
" Now , now , Mr . Cornith !
" 现在 , 现在 , 先生 . - !

"好了好了，科尼思先生！"

[ʃiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['tendər]
She's supposed to be sympathetic and understanding and very tender
她是 据称 到 是 交感神经 和 理解 和 非常 投标
[wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɜːr; hər] . "
when you need her . "
什么时候 你 需要 她 . "

她应该很善解人意、很体贴，而且在你需要她的时候会非常温柔。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "
" I don't need that sort of sympathy and understanding . "
" 我 不 需要 那 种类 的 同情 和 理解 . "

"我不需要那种同情和理解。"

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][wʌn][sɔːft][hænd][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Lucy Hollowell cupped his chin in one soft hand and forced him to look at
" 露西 霍洛韦尔 杯状 他的 下巴 在 一 柔软的 手 和 强制 他 到 看 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

露西·霍洛韦尔用一只柔软的手捧住他的下巴，强迫他看着她。

" [maɪ] [ɪrz] !
" My ears !
" 我的 耳朵 !

我的耳朵!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪglɪŋ] [ə'gen] [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] ['kʌmɪŋ]
" They were wiggling again in rhythm with the soft strains of a waltz coming
" 他们 是 扭动 再次 在 韵律 和 这 柔软的 菌株 的 一个 华尔兹 未来
[frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sɔːrs] .
from some hidden source .
从 一些 隐 来源 .

"他们又随着从某个隐蔽的地方传来的柔和华尔兹旋律扭动起来。"

" [stɑːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

"住手!"

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! [dəunt][stɑːp] ['briːðɪŋ] .
No , no , no ! Don't stop breathing .
不 , 不 , 不 ! 不 停止 呼吸 .

不，不，不！不要停止呼吸。

[dʒʌst][stɑːp] ['wɪglɪŋ] [jʊr; jər] [ɪrz] .
Just stop wiggling your ears .
只是 停止 扭动 你的 耳朵 .

别再动耳朵了。

[dəunt] [feɪnt] .
Don't faint .
不 头晕的 .

别晕倒。

[stænd] [stɪl] .
Stand still .
站立 仍然 .

别动。

[ænd; ənd][stɑːp] ['plʌkɪŋ] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
And stop plucking coins out of the air .
和 停止 拔毛 硬币 出去 的 这 空气 .

别再凭空抓硬币了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [stɑːp] [ðæt] , [tuː] .
And if that's you making that music , stop that , too .
和 如果 那就是 你 制作 那 音乐 , 停止 那 , 也 .

如果你就是那个创作音乐的人，也请停止创作。

" ['saɪləns] ['reɪnd] .
" Silence reigned .
" 沉默 统治 .

一片寂静。

['luːsi] ['hɑːləwɛl] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
Lucy Hollowell remained perfectly still .
露西 霍洛韦尔 剩余 完美 仍然 .

露西·霍洛韦尔一动不动。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [fitʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] .
The expression on her lovely features was one of interest and concern .
这 表达 在 她 迷人的 特征 曾是 一 的 兴趣 和 忧虑 .

她美丽的脸上露出了关切和好奇的表情。

[hɜːr; hər][raɪp][lɪps] ['kwivəd] ['slaɪtli] .
Her **ripe** **lips** **quivered** **slightly** **.**
她 成熟 嘴唇 颤抖 轻微地 .

她丰润的嘴唇微微颤抖。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌem 'iː] ?
" **You** **don't** **like** **me** **?**
" 你 不 喜欢 我 ?

你不喜欢我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][duː] , [tuː] .
" **I** **do** **,** **too** **.**
" 我 做 , 也 .

我也是。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] - ,
" **Instantly** **the** **girl** **was** **all** **over** **Cornith** **,**
" 即刻 这 女孩 曾是 全部 超过 - ,

“女孩立刻就对科林斯动了心。”

[hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ]
hugging **him** **and** **kissing** **him** **at** **the** **same** **time** **and** **murmuring**
拥抱 他 和 接吻 他 在 这 相同的 时间 和 淙淙
[en'dɪəmənts] .
endearments **.**
爱称 .

她一边拥抱他，一边亲吻他，同时低声说着甜言蜜语。

" [heɪ] ！ "
" **Hey** **!** **"**
" 嘿 ！ "

“嘿！ ”

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . - .
" **Now** **,** **now** **,** **Mr** **.** **Cornith** **.**
" 现在 , 现在 , 先生 . - .

“好了好了，科尼思先生。”

[ʃiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] . "
She's **supposed** **to** **be** **very** **responsive** **to** **words** **of** **love** **.** **"**
她是 据称 到 是 非常 响应式设计 到 字 的 爱 . "

她应该对情话很敏感。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] . "
" **I** **didn't** **say** **anything** **about** **love** **.** **"**
" 我 没有 说 任何事物 关于 爱 . "

“我没说过任何关于爱情的话。”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] . "
" **You** **said** **you** **liked** **her** **.** **"**
" 你 说 你 喜欢 她 . "

你说你喜欢她。

" [aɪ] ['mɪrli] [sed] , - [aɪ][duː] , [tuː] - . "
" **I** **merely** **said** **,** **'** **I** **do** **,** **too** **'** **.** **"**
" 我 仅仅 说 , - 我 做 , 也 - . "

我只是说：“我也是。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][dəunt][pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]
" But she's supposed to understand even when you don't put everything in
" 但 她是 据称 到 理解 甚至 什么时候 你 不 放 一切 在
[wɜːrdz] . "
words . "
字 . "

“但即使你不把所有事情都用语言表达出来，她也应该能理解。”

" [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] — [ðɪs] ['nekɪŋ] ? "
" When is she supposed to stop this — this necking ? "
" 什么时候 是 她 据称 到 停止 这 — 这 颈部 ? "

她什么时候才能停止这种亲热行为?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ][əˈloʊn] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][let][əˈloʊn] .
" She will let you alone when you want to be let alone .
" 她 将要 让 你 独自的 什么时候 你 想 到 是 让 独自的 .

“当你想独处的时候，她会让你独处。”

" ['luːsi] ['hɑːləwɛl] [stept] [bæk] , ['pætɪd] [hɜːr; hər]['plætɪnəm] [her] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Lucy Hollowell stepped back , patted her platinum hair and glanced at her
" 露西 霍洛韦尔 步 后退 , 轻拍 她 铂 头发 和 瞥了一眼 在 她
['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] .
image in a small mirror .
图像 在 一个 小的 镜子 .

露西·霍洛韦尔后退一步，拍了拍她铂金色的头发，然后瞥了一眼小镜子里的自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then she smiled sweetly at Cornith and returned to his side .
然后 她 微笑 甜蜜地 在 - 和 返回 到 他的 边 .

然后她对着科林斯甜甜一笑，回到了他身边。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Shall we go ? " she said .
" 将 我们 去 ? " 她 说 .

“我们走吧？”她问道。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [muːd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] , ['æftər][hɜːr; hər]
This sudden change in mood and recovery of self - possession , after her
这 突然 改变 在 情绪 和 恢复 的 自己 - 拥有 , 后 她
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
demonstration of a moment before ,
示范 的 一个 片刻 前 ,

在她表现出刚才的那种情绪之后，她情绪的突然转变和自我控制的恢复，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] ['redɪli] [græsp] .
was more than Cornith could readily grasp .
曾是 更多的 比 - 可以 容易 抓牢 .

这超出了科林斯的理解范围。

[ðə; ði] [blɑːnd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .
The blonde supplied the answer .
这 金发 供应 这 回答 .

金发女郎给出了答案。

" [hɜːr; hər] [mudz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Her moods change with the situation and needs of the moment .
" 她 情绪 改变 和 这 情况 和 需求 的 这 片刻 .

她的情绪会随着当时的形势和需要而变化。

" - [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] .
" Cornith scratched his dark head .
" - 刮痕 他的 黑暗的 头 .

科尼斯挠了挠他黝黑的脑袋。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [rɪ'flektɪvli] .

"	I	don't	know	,	"	he	commented	reflectively	.
"	我	不	知道	,	"	他	评论	反思地	.

"我不知道,"他若有所思地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [aɪ][pʊt][ɪn] .

"	I	didn't	think	any	woman	in	the	world	would	fit	the	requirements	I	put	in	.
"	我	没有	思考	任何	女士	在	这	世界	会	合身	这	要求	我	放	在	.

"我认为世界上没有哪个女人能符合我提出的要求。"

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][wʌz; wəz]['stuːpɪd] .

At	eighteen	I	thought	the	whole	idea	was	stupid	.
在	十八	我	想法	这	所有的	主意	曾是	愚蠢的	.

十八岁的时候，我觉得这个想法很愚蠢。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['mærid] . "

I	didn't	want	to	get	married	.	"
我	没有	想	到	得到	已婚	.	"

我不想结婚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['luːsi] [sed] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Of	course	,	"	Lucy	said	understandingly	.
"	的	课程	,	"	露西	说	理解地	.

"当然,"露西理解地说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðoʊz] [igˌzæmi'neiʃənz][ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] .

"	You	still	think	those	examinations	and	tests	and	specifications	are	stupid	.
"	你	仍然	思考	那些	考试	和	测试	和	规格	是	愚蠢的	.

你仍然认为那些考试、测试和规范很愚蠢。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] .

And	you	put	in	a	lot	of	things	you	didn't	want	.
和	你	放	在	一个	很多	的	事物	你	没有	想	.

你放了很多你并不想要的东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ,

But	I	had	to	meet	the	requirements	,
但	我	有	到	见面	这	要求	,

但我必须满足这些要求。

[ænd; ənd][maɪ] [riː'ækʃənz] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

and	my	reactions	and	responses	had	to	be	some
和	我的	反应	和	回应	有	到	是	一些

['æktʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [nɑːt][æd][lɪb] .

actual	part	of	me	,	not	ad	lib	.
实际的	部分	的	我	,	不是	广告	库	.

我的反应和回应必须是我内心真实的一部分，而不是即兴发挥的。

[aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] . "

I	can	change	them	in	time	.	"
我	能	改变	他们	在	时间	.	"

我可以及时改变它们。

" [ʃiːz] ['veri] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] . "

"	She's	very	understanding	,	Mr	.	Cornith	,	and	eager	to	please	.	"
"	她是	非常	理解	,	先生	.	-	,	和	渴望的	到	请	.	"

"她非常善解人意，科尼思先生，而且很乐于助人。"

" [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" But it's all nonsense , " Cornith insisted .
" 但 它是 全部 废话 , " - 坚持 .

"但这都是无稽之谈，"科林斯坚持说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['lu:si] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Of course it is , " Lucy said sympathetically .
" 的 课程 它 是 , " 露西 说 同情地 .

"当然是这样，"露西同情地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [mi:ts] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
" It isn't right for you to have to marry a girl who meets all of the
" 它 不是 正确的 为了 你 到 有 到 结婚 一个 女孩 WHO 满足 全部 的 这
[ri'kwaiəmənt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] .
requirements you didn't want .
要求 你 没有 想 .

"你被迫娶一个符合你所有不想要的条件的女孩，这不公平。"

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] ,
I know just how you feel ,
我 知道 只是 如何 你 感觉 ,

我完全理解你的感受，

[ænd; ənd]['æftər][wɪə(r)] ['mærid] [wi:l] [wɜ:rk] [tə'geðər] [tu:; tə][ə'mend][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
and after we're married we'll work together to amend the Foundation regulations .
"
"
"

结婚后，我们将共同努力修改基金会的章程。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ'd] ['mæri] [ju:; jʊ] . "
" I didn't say I'd marry you . "
" 我 没有 说 ID 结婚 你 . "

"我没说过我会娶你。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" Of course you didn't .
" 的 课程 你 没有 .

"你当然没有。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
And it isn't fair for you to have to do it .
和 它 不是 公平的 为了 你 到 有 到 做 它 .

让你来做这件事是不公平的。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
I know just how you feel .
我 知道 只是 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] .
And I'll comfort you all I can .
和 患病的 舒适 你 全部 我 能 .

我会尽我所能安慰你们。

[hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] [hu:z] [ri:'ækʃənz] [ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ]
Here you have a woman on your hands whose reactions are everything you
这里 你 有 一个 女士 在 你的 双手 谁 反应 是 一切 你
[θɔ:t] [wʌz; wəz] ['sɪli] .
thought was silly .
想法 曾是 愚蠢的 .

你眼前这位女士的反应，完全出乎你的意料，简直愚蠢至极。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ænd; ənd] [dəunt] [laɪk] [ˈnɑːnsens] .

Because	**you're**	**a**	**scientist**	**and**	**don't**	**like**	**nonsense**	**.**
因为	你是	一个	科学家	和	不	喜欢	废话	.

因为你是科学家，不喜欢胡说八道。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	**least**	**,**	**not**	**too**	**much**	**of**	**it**	**.**
在	至少	,	不是	也	很多	的	它	.

至少，量不多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ˈsɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	**you**	**put**	**all**	**those**	**things**	**in**	**,**	**thinking**	**that**	**everybody**	**would**	**see**	**how**	**silly**	**they**	**were**	**.**
和	你	放	全部	那些	事物	在	,	思维	那	大家	会	看	如何	愚蠢的	他们	是	.

你把所有那些东西都放进去，以为大家都会看出它们有多愚蠢。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈenibɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] .

You	**didn't**	**think**	**anybody**	**would**	**be**	**stupid**	**enough**	**actually**	**to**	**be**	**like**	**that**	**.**
你	没有	思考	任何人	会	是	愚蠢的	足够的	实际上	到	是	喜欢	那	.

你没想到竟然会有人蠢到这种地步。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

I	**feel**	**so**	**sorry**	**for**	**you**	**,**
我	感觉	所以	对不起	为了	你	,

我真为你感到难过。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɪli] [θɪŋz] [ɪnˈgreɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [riːˈækʃənz] .

having	**to**	**marry**	**a**	**woman**	**with**	**all**	**those**	**silly**	**things**	**ingrained**	**in**	**her**	**reactions**	**.**	"
拥有	到	结婚	一个	女士	和	全部	那些	愚蠢的	事物	根深蒂固	在	她	反应	.	"

不得不娶一个有着所有这些愚蠢行为习惯的女人。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈmærid] [jet] . "

"	**We're**	**not**	**married**	**yet**	**.**	**"**
"	是	不是	已婚	然而	.	"

“我们还没结婚呢。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] .

"	**That's**	**the**	**worst**	**part**	**.**
"	那就是	这	最差	部分	.

“那是最糟糕的部分。”

[its] [ðæt] [æŋˈzaɪəti] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈaʊtkʌm] .

It's	**that**	**anxiety**	**before**	**an**	**event**	**of**	**doubtful**	**outcome**	**.**
它是	那	焦虑	前	一个	事件	的	疑	结果	.

那是对结果不确定的事情发生的焦虑。

[aɪm] [soʊ] [ˈsɑːri] , [ˈdɑːrlɪŋ] !

I'm	**so**	**sorry**	**,**	**darling**	**!**
我是	所以	对不起	,	亲爱的	!

亲爱的，我太抱歉了！

[pʊt] [jʊr; jər] [hed] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] . "

Put	**your**	**head**	**here**	**on**	**my**	**breast**	**and**	**let**	**me**	**comfort**	**you**	**.**	**"**
放	你的	头	这里	在	我的	胸部	和	让	我	舒适	你	.	"

把头靠在我的胸口，让我安慰你。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Dash** **it** **!** "
" 短跑 它 ! "

"冲啊！"

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . - .
" **Now** **,** **now** **,** **Mr** **.** **Cornith** **.**
" 现在 , 现在 , 先生 . - .

"好了好了，科尼思先生。"

[ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] . . . [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] . . . ['redi] [tuː; tə] ['kʌmfərt] . "
The **specifications** **.** **.** **.** **a** **woman** **of** **deep** **feeling** **.** **.** **.** **ready** **to** **comfort** **.** **"**
这 规格 . . . 一个 女士 的 深的 感觉 . . . 准备好 到 舒适 . "

规格.....一位情感丰富的女性.....乐于安慰他人。

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Dash** **it** **!**
" 短跑 它 !

"冲啊！"

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash **it** **!**
短跑 它 !

冲啊！

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Dash **it** **!** **"**
短跑 它 ! "

冲啊！

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . - !
" **Now** **,** **now** **,** **Mr** **.** **Cornith** **!**
" 现在 , 现在 , 先生 . - !

"好了好了，科尼思先生！"

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
If **you** **give** **way** **to** **your** **feelings** **,** **no** **telling** **what** **might** **happen** **.**
如果 你 给 方式 到 你的 情怀 , 不 讲述 什么 可能 发生 .

如果你顺从了自己的感情，谁也说不准会发生什么。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt] .
That's **one** **of** **the** **things** **you** **didn't** **anticipate** **.**
那就是 一 的 这 事物 你 没有 预料 .

这是你始料未及的事情之一。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] — "
There's **nothing** **in** **the** **specifications** **—** **"**
有 没有什么 在 这 规格 — "

规格说明里没有相关内容——

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

"这里！

" ['luːsi] ['oʊpənd][hɜːr; hər]['hændbæg][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][flæsk] .
" **Lucy** **opened** **her** **handbag** **and** **drew** **out** **a** **flask** **.**
" 露西 打开 她 手提包 和 画 出去 一个 烧瓶 .

露西打开手提包，拿出一个酒壶。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **You** **need** **a** **drink** **.**
" 你 需要 一个 喝 .

你需要喝一杯。

[breɪs] [ʌp] .
Brace up .
支撑 向上 .

振。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['mærid] . "
There are worse things than being married . "
那里 是 更糟 事物 比 存在 已婚 . "

结婚还有比这更糟糕的事。

" [aɪ][dəunt][drɪŋk] .
" I don't drink .
" 我 不 喝 .

我不喝酒。

" - [siːzd] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [tɔːst] [ɔːf][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .
" Cornith seized the flask and tossed off a swallow .
" - 查获 这 烧瓶 和 抛掷 离开 一个 吞 .

科尼思抓起瓶子，扔下一只燕子。

" [ɑː] ! ['mɑːrʃ(ə)n] - !
" Ah ! Martian Vinth !
" 啊 ! 火星人 - !

“啊！火星文斯！”

['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .
Never touch the stuff .
绝不 触碰 这 东西 .

千万别碰那东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] .
" He took another swallow .
" 他 采取 其他 吞 .

他又喝了一口。

" [naʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
" Now I don't have to marry you .
" 现在 我 不 有 到 结婚 你 .

“现在我不用嫁给你了。”

[aɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [maɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] - [sɔːt] . "
I deliberately specified that my wife should not be a Vinth sot . "
我 故意地 指定的 那 我的 妻子 应该 不是 是 一个 - 酒 . "

我特意规定，我的妻子不能是文斯酒鬼。

" [ɜːrb] ['dɑːrlɪŋ] , [jʊə(r)] [soʊ]['klevər] !
" Herb darling , you're so clever !
" 草本植物 亲爱的 , 你是 所以 聪明的 !

“亲爱的赫伯，你真聪明！”

[aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [stʌf] .
I detest the stuff .
我 厌恶 这 东西 .

我讨厌那玩意儿。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['saɪəntɪsts] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][maɪndz]
But I happened to know that scientists drink it to strengthen their minds
但 我 发生 到 知道 那 科学家 喝 它 到 加强 他们的 思想
[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [helθ] [ʌp] .
and to keep their health up .
和 到 保持 他们的 健康 向上 .

但我碰巧知道科学家们会喝这种酒来增强脑力、保持健康。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

I	brought	it	along	to	prove	how	thoughtful	I	am	.
我	带来	它	沿着	到	证明	如何	周到	我	是	.

我把它带来是为了证明我有多么体贴周到。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈhændbæg][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [roʊp] .

I	also	have	in	my	handbag	a	length	of	chewing	rope	.
我	还	有	在	我的	手提包	一个	长度	的	咀嚼	绳索	.

我的手提包里还有一段磨牙绳。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cornith	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

科尼斯摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [tʃuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [əˈhed] .

"	I	don't	chew	,	but	you	go	right	ahead	.
"	我	不	嚼	,	但	你	去	正确的	前方	.

“我不嚼，但你尽管嚼吧。”

" ['luːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Lucy	shook	her	head	.
"	露西	摇晃	她	头	.

露西摇了摇头。

" [tuː] [bæd] .

"	Too	bad	.
"	也	坏的	.

“太糟糕了。

[aɪ] [tʃuː] , [drɪŋk] , [smoʊk] , [brɔːl] , [swer] , [laɪ] , [stiːl] , [iːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [θroʊ] [θɪŋz] .

I	chew	,	drink	,	smoke	,	brawl	,	swear	,	lie	,	steal	,	eat	with	my	knife	,	and	throw	things	.
我	嚼	,	喝	,	抽烟	,	争吵	,	发誓	,	说谎	,	偷	,	吃	和	我的	刀	,	和	扔	事物	.

我咀嚼、喝酒、抽烟、打架、骂人、撒谎、偷窃、用刀吃饭、扔东西。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌspesəfəˈkeʃən] .

All	in	the	specifications	.
全部	在	这	规格	.

全部都在规格说明里。

[aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [ɪkˈsept] [drɪŋk] - .

I	do	everything	except	drink	Vinth	.
我	做	一切	除了	喝	-	.

除了喝Vinth酒，我什么都做。

[tuː] [bæd][juː; jʊ][dəunt] .

Too	bad	you	don't	.
也	坏的	你	不	.

可惜你没有。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [təˈgeðər] ,

We	could	have	so	much	fun	together	,
我们	可以	有	所以	很多	乐趣	一起	,

我们在一起一定会玩得很开心，

['tʃuːɪŋ]	[ænd; ənd]	['drɪŋkɪŋ]	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['stiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['faɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[θɪŋz]	.	"
chewing	**and**	**drinking**	**and**	**lying**	**and**	**stealing**	**and**	**fighting**	**and**	**throwing**	**things**	**.**	**"**
咀嚼	和	喝	和	说谎	和	偷窃	和	斗争	和	投掷	事物	.	"

咀嚼、喝水、撒谎、偷窃、打架、扔东西。"

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	.	"
"	**But**	**I**	**didn't**	**mean**	**all**	**those**	**things**	**.**	**"**
"	但	我	没有	意思是	全部	那些	事物	.	"

"但我并不是那个意思。"

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	,	['dɑːrlɪŋ]	!
"	**Of**	**course**	**you**	**didn't**	**,**	**darling**	**!**
"	的	课程	你	没有	,	亲爱的	!

"当然你没有，亲爱的！"

[ænd; ənd]	[aɪm]	[soʊ]	['sɑːri]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	.
And	**I'm**	**so**	**sorry**	**you**	**put**	**them**	**in**	**.**
和	我是	所以	对不起	你	放	他们	在	.

我很抱歉你把它们放进去了。

[bʌt; bət]	[wɒts]	[dʌn]	[ɪz]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[juːz]	['wɜːrɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**what's**	**done**	**is**	**done**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**use**	**worrying**	**about**	**it**	**.**
但	是什么	完毕	是	完毕	,	和	有	不	使用	令人担忧	关于	它	.

但事情已经发生了，担心也没用了。

[teɪk]	[ə'nʌðər]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[breɪs]	[ʌp]	.
Take	**another**	**drink**	**and**	**brace**	**up**	**.**
拿	其他	喝	和	支撑	向上	.

再喝一口水，振作起来。

"	-	[tʊk]	[ə'nʌðər]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	[flæsk]	.
"	**Cornith**	**took**	**another**	**drink**	**and**	**returned**	**the**	**flask**	**.**
"	-	采取	其他	喝	和	返回	这	烧瓶	.

科尼斯又喝了一口，然后把水壶还了回去。

[hiː; hi]	[felt]	['betər]	[naʊ]	.
He	**felt**	**better**	**now**	**.**
他	毛毡	更好的	现在	.

他现在感觉好多了。

[ðə; ði]	['mɑːrʃ(ə)n]	-	[hæd; həd]	[bəuθ]	[ə; eɪ]	['suːðɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	[ɪ'fekt]	.
The	**Martian**	**Vinth**	**had**	**both**	**a**	**soothing**	**and**	**exhilarating**	**effect**	**.**
这	火星人	-	有	两个都	一个	舒缓	和	令人振奋	影响	.

火星文斯既有舒缓作用，又有振奋作用。

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[siːmd]	[soʊ]	['stuːpɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	[naʊ]	[siːmd]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	.
The	**things**	**that**	**had**	**seemed**	**so**	**stupid**	**a**	**moment**	**before**	**now**	**seemed**	**reasonable**	**.**
这	事物	那	有	似乎	所以	愚蠢的	一个	片刻	前	现在	似乎	合理的	.

刚才还觉得很愚蠢的事情，现在看来却合情合理了。

"	[ɔːl]	[raɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

"好吧，"他说。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[θɪŋz]	,	[juː; jʊ]	['kwɑːlɪfaɪ]	.
"	**If**	**you**	**do**	**all**	**of**	**those**	**things**	**,**	**you**	**qualify**	**.**
"	如果	你	做	全部	的	那些	事物	,	你	资格	.

"如果你做到了所有这些，你就符合条件了。"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['spesɪmən][laɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Let's	have	a	specimen	lie	to	see	how	good	you	are	.	"
我们来吧	有	一个	标本	说谎	到	看	如何	好的	你	是	.	"

咱们来做个撒谎小测试，看看你撒谎的本事怎么样。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! "

"	I	hate	you	!	"
"	我	恨	你	!	"

我恨你!

" [naʊ] [weɪt] !

"	Now	wait	!
"	现在	等待	!

"等等! "

[dəunt][flai][ɔːf][ðə; ði]['hænd(ə)l] . "

Don't	fly	off	the	handle	.	"
不	飞	离开	这	处理	.	"

别冲动行事。

" [bʌt; bət]['dɑːrlɪŋ] !

"	But	darling	!
"	但	亲爱的	!

"但是亲爱的!

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][laɪ] . "

I	was	merely	giving	you	a	sample	lie	.	"
我	曾是	仅仅	给予	你	一个	样本	说谎	.	"

我只是给你举个例子撒谎而已。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	You	mean	,	you	love	me	?	"
"	你	意思是	,	你	爱	我	?	"

你的意思是，你爱我?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	why	do	you	want	to	marry	me	?	"
"	然后	为什么	做	你	想	到	结婚	我	?	"

"那你为什么想娶我? "

" [aɪ][dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

"我不。"

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] .

"	Oh	!	I	see	.
"	哦	!	我	看	.

"我懂了。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] . "

You're	lying	.	"
你是	说谎	.	"

你在撒谎。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" Tell the truth .
" 告诉 这 真相 .

说实话。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
Do you love me ? "
做 你 爱 我 ? "

你爱我吗？ ″

" [naʊ] , [naʊ] , ['mɪstər] . - !
" Now , now , Mr . Cornith !
" 现在 , 现在 , 先生 . - !

“好了好了，科尼思先生！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['eni]
There's nothing in the specifications about telling the truth about anything at any
有 没有什么 在 这 规格 关于 讲述 这 真相 关于 任何事物 在 任何
[taɪm] [wət'evər] . "
time whatever . "
时间 任何 . "

规范中并没有规定无论何时何地都必须对任何事情说真话。

" [oʊ] , [maɪ] [gɔːd] !
" Oh , my Gawd !
" 哦 , 我的 天哪 !

“哦，我的天哪！”

" [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [ʃʊk] - ,
" The full realization of the awful truth shook Cornith ,
" 这 满的 实现 的 这 可怕 真相 摇晃 - ,

“科尼斯彻底意识到这可怕的真相后，感到无比震惊。”

[froʊz] [ðə; ði] ['meloʊ] [gloʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] - [hæd; həd] [ɪn'stɪld] .
froze the mellow glow the Martian Vinth had instilled .
冻住了 这 醇厚 辉光 这 火星人 - 有 灌输 .

火星人文斯所散发的柔和光芒被冻结了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] ['eni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] ! "
" I didn't include any good qualities at all in the specifications ! "
" 我 没有 包括 任何 好的 品质 在 全部 在 这 规格 ! "

“我根本没在规格说明里列出任何优点！ ″

" [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] , " ['luːsi] [sed] ['tendərli] .
" And I'm so sorry , " Lucy said tenderly .
" 和 我是 所以 对不起 , " 露西 说 温柔地 .

“我很抱歉，”露西温柔地说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,
" Because I could very easily have trained myself to be good ,
" 因为 我 可以 非常 容易地 有 受过训练 我 到 是 好的 ,

因为我完全可以把自己训练成一个好人，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .
to be all of the things you wanted .
到 是 全部 的 这 事物 你 通缉 .

成为你想成为的一切。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] .
But I had to follow the specifications .
但 我 有 到 跟随 这 规格 .

但我必须遵守规定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd]['kwɑːlɪfaɪ] .

It	was	the	only	way	I	could	qualify	.
它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	资格	.

这是我唯一能获得参赛资格的方式。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] — [ɪn][faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] .

Maybe	I	can	change	—	in	five	or	ten	years	.
或许	我	能	改变	—	在	五	或者	十	年	.

也许五年或十年后，我会改变。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Cornith	shook	his	head	sadly	.
"	-	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

科尼斯悲伤地摇了摇头。

" [ɪn][faɪv][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['mætər] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] . "

"	In	five	or	ten	years	it	won't	matter	one	way	or	another	.	"
"	在	五	或者	十	年	它	惯于	事情	一	方式	或者	其他	.	"

“五年或十年后，这都无关紧要了。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Then	you're	going	to	marry	me	and	get	used	to	me	?	"
"	然后	你是	去	到	结婚	我	和	得到	用过的	到	我	?	"

“那你打算嫁给我，然后习惯我的存在吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət] [ɜːrb] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	But	Herb	,	darling	!
"	但	草本植物	,	亲爱的	!

“但是赫伯，亲爱的！”

[aɪv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən]

I've	worked	so	hard	making	myself	all	of	the	silly	things	your	specifications
我已经	工作	所以	难的	制作	我	全部	的	这	愚蠢的	事物	你的	规格

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

我费了九牛二虎之力，才做出你那些稀奇古怪的要求。

['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

Nobody	else	will	want	a	woman	like	that	.
无人	别的	将要	想	一个	女士	喜欢	那	.

没人会喜欢这样的女人。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] ['kænɪŋ]

I've	been	in	love	with	you	ever	since	you	worked	out	the	formula	for	canning
我已经	到过	在	爱	和	你	曾经	自从	你	工作	出去	这	公式	为了	罐头

['kɑːzmɪk]['reɪz] . "

cosmic	rays	.	"
宇宙	射线	.	"

自从你研制出宇宙射线罐装配方以来，我就一直爱着你。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "
" You remember that ? "
" 你 记住 那 ? "

你还记得这件事吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðen] , [ɪn] ['telə,vjʊ] .
Saw you for the first time then , in teleview .
锯 你 为了 这 第一的 时间 然后 , 在 电视 .

那是我第一次在电视画面中看到你。

[juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [bɪn] ['driːmiŋ] . "
You reminded me of something I'd been dreaming . "
你 提醒 我 的 某物 ID 到过 做梦 . "

你让我想起了我一直梦到的一件事。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [tel] [juː; jʊ]['æftər][wɪə(r)] ['mærid] . "
" Tell you after we're married . "
" 告诉 你 后 是 已婚 . "

“等我们结婚后再告诉你。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
" I'm not going to marry you . "
" 我是 不是 去 到 结婚 你 . "

“我不会嫁给你。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" You'll have to .
" 你会 有 到 .

你必须这么做。

[aɪ][kæn; kən] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .
I can pass all the requirements .
我 能 经过 全部 这 要求 .

我可以满足所有要求。

[hɪəz] [jʊr; jər] ['wɑːlɪt] [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
Here's your wallet I stole out of your pocket ten minutes ago .
这里是 你的 钱包 我 偷窃 出去 的 你的 口袋 十 分钟 前 .

这是我十分钟前从你口袋里偷的钱包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [sez] — "
And the law says — "
和 这 法律 说道 — "

法律规定——

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən] [aʊns] [ˌʌndər'weɪt] . "
" But you're an ounce underweight . "
" 但 你是 一个 盎司 体重过轻 . "

“但你体重轻了一盎司。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ?
" Are you going to let a little thing like that — ?
" 是 你 去 到 让 一个 小的 事物 喜欢 那 — ?

“你就要放任这种小事——? ”

" ['luːsi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] - [smaɪld] [sə'riːnli] .
" Lucy halted abruptly and Cornith smiled serenely .
" 露西 停止 突然 和 - 微笑 平静地 .

露西突然停了下来，科林斯平静地笑了。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː]
" The specifications require the female to weigh a hundred and twenty - three
" 这 规格 要求 这 女性 到 称重 一个 百 和 二十 - 三
[paʊndz] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,
pounds , dripping wet ,
磅 , 滴落 湿的 ,

“规格要求女性体重达到123磅，即使全身湿透也是如此。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [weɪt] ['kɑːnʃəsli] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .
and she may not change her weight consciously by eating or drinking .
和 她 可能 不是 改变 她 重量 有意识地 经过 吃 或者 喝 .

她可能不会通过有意识地吃东西或喝水来改变体重。

[naʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] .
Now , I'll give you a sporting chance .
现在 , 患病的 给 你 一个 体育 机会 .

现在，我给你一次公平竞争的机会。

[juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] , [ɔːr] ['meɪbi]
You weigh a hundred and twenty - two pounds and fifteen ounces , or maybe
你 称重 一个 百 和 二十 - 二 磅 和 十五 盎司 , 或者 或许
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .
a little less .
一个 小的 较少的 .

你的体重是122磅15盎司，或者可能略轻一些。

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] .
You can weigh yourself and see .
你 能 称重 你自己 和 看 .

你可以称一下体重看看。

[ɪf] [juː; jʊ][geɪn][æn; ən] [aʊns] , [ɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪ] [wʌn] ['twenti] - [θriː] ,
If you gain an ounce , or enough to make you weigh one twenty - three ,
如果 你 获得 一个 盎司 , 或者 足够的 到 制作 你 称重 一 二十 - 三 ,

如果你体重增加一盎司，或者增加到123磅，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['bɑːdi] ,
within an hour , and without eating or drinking , or thinking about your body ,
之内 一个 小时 , 和 没有 吃 或者 喝 , 或者 思维 关于 你的 身体 ,

一小时内，且不吃不喝，也不考虑自己的身体状况，

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][jʊr; jər] [neɪm] . "
I'll marry you and not even ask your name . "
患病的 结婚 你 和 不是 甚至 问 你的 姓名 . "

“我会嫁给你，甚至都不问你的名字。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] — "
" There are certain absorptions — "
" 那里 是 肯定 吸收 — "

“存在某些吸收——”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[ðæts] [aʊt] .
That's out .
那就是 出去 .

不行。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər]['bɑːdi] .
You'd have to think about your body .
你会 有 到 思考 关于 你的 身体 .

你得考虑一下你的身体状况。

" ['luːsiːz] [smuːð] [braʊ] ['pʌkərd] .
" Lucy's smooth brow puckered .
" 露西的 光滑的 眉头 皱巴巴的 .

露西光滑的眉毛皱了起来。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][spʌn][ðə; ði][gloʊb] ['restɪŋ] [ðer; ðər] .
She stepped quickly to the desk and spun the globe resting there .
她 步 迅速地 到 这 桌子 和 旋转 这 地球 休息 那里 .

她迅速走到桌前，转动了放在桌上的地球仪。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[noʊ] [lʌk] [ðer; ðər] .
No luck there .
不 运气 那里 .

没戏。

[wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [siː] ['lev(ə)l] .
We're almost at sea level .
是 几乎 在 海 等级 .

我们几乎到了海平面。

[juː; jʊ][kɑːnt][get]['eni] ['loʊər][ðæn; ðən][ðæt] .
You can't get any lower than that .
你 不能 得到 任何 降低 比 那 .

不可能比这更低了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][went][tuː; tə] ['haɪər] ['æltɪtuːd] [juːd] [weɪ] [les] .
And if you went to higher altitude you'd weigh less .
和 如果 你 去 到 更高 高度 你会 称重 较少的 .

如果你去到海拔更高的地方，你的体重就会减轻。

" ['sʌd(ə)nli] ['luːsi] [smaɪld] , [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['figəriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] ,
" Suddenly Lucy smiled , snatched up a pencil and began figuring on a pad ,
" 突然 露西 微笑 , 抢夺 向上 一个 铅笔 和 开始 计算 在 一个 软垫 ,

"突然，露西笑了，抓起一支铅笔，开始在纸上算起来。"

[ænd; ənd] - [mjuːzd] [rɪ'flektɪvli] : " [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] .
and Cornith mused reflectively : " She's a good sport .
和 - 沉思 反思地 : " 她是 一个 好的 运动 .

科尼思若有所思地说："她是个很有风度的人。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] .
And a beauty .
和 一个 美丽 .

而且她很漂亮。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
By **George** **!**
经过 乔治 !

我的天哪!

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I **hope** **she** **figures** **it** **out** **.**
我 希望 她 数据 它 出去 .

我希望她能想明白。

" [ðen] [hiː; hi] [fraund] .
" **Then** **he** **frowned** **.**
" 然后 他 皱眉 .

然后他皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **But** **it's** **impossible** **.**
" 但 它是 不可能的 .

但这不可能。

" ['luːsi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Lucy** **dropped** **the** **pencil** **and** **clapped** **her** **hands** **.**
" 露西 掉落 这 铅笔 和 鼓掌 她 双手 .

露西扔下铅笔，拍了拍手。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **have** **it** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 我 有 它 , " 她 惊呼 .

“我找到了！”她惊呼道。

" [taɪm] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" **Time** **me** **now** **.** **"**
" 时间 我 现在 . "

“现在给我计时。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪ] [juː; jʊ] [fɜːrst] , " - [sed] .
" **I'll** **have** **to** **weigh** **you** **first** **,** **"** **Cornith** **said** **.**
" 患病的 有 到 称重 你 第一的 , " - 说 .

“我得先给你称一下体重，”科尼思说道。

" ['drɪpɪŋ] [wet] .
" **Dripping** **wet** **.**
" 滴落 湿的 .

浑身湿透。

" ['luːsiːz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['pɪŋkɚ] .
" **Lucy's** **cheeks** **became** **a** **shade** **pinker** **.**
" 露西的 脸颊 成为 一个 阴影 粉红 .

露西的脸颊又泛起了一抹粉红色。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Won't** **you** **take** **my** **word** **for** **it** **?**
" 惯于 你 拿 我的 单词 为了 它 ?

你难道不相信我的话吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cornith** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

科尼斯摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女仆——按订单(Maid—To Order)
第2/2页

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['laɪər] . "
" You're an accomplished liar . "
" 你是 一个 完成 说谎者 . "

"你是个撒谎高手。"

" [aɪl] [weɪ] [hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] [blɑ:nd] ['ɔ:fərd] .
" I'll weigh her , " the blonde offered .
" 患病的 称重 她 , " 这 金发 提供 .

"我来给她称体重,"金发女郎提议道。

- [ʃ'rʌgd] .
Cornith shrugged .
- 耸了耸肩 .

科林斯耸了耸肩。

" [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" It's okay with me .
" 它是 好的 和 我 .

"我没意见。"

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][kleɪm][ju:; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [paʊndz] , [wɪð; wɪθ]
But when you claim you weigh a hundred and twenty - three pounds , with
但 什么时候 你 宣称 你 称重 一个 百 和 二十 - 三 磅 , 和
[noʊ] ['aʊnsɪz] ['lækɪŋ] ,
no ounces lacking ,
不 盎司 缺乏 ,

但如果你声称自己体重123磅，一盎司不差，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['weɪɪŋ] .
I'm going to do the weighing .
我是 去 到 做 这 称重 .

我来称重。

" ['lu:si:z] [tʃi:ks] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['roʊzi] [ʃeɪd] .
" Lucy's cheeks took on a rosy shade .
" 露西的 脸颊 采取 在 一个 红润 阴影 .

露西的脸颊泛起了一抹红晕。

[ə'pærəntli] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Apparently preoccupied with her own thoughts , she made no reply .
显然 心事重重 和 她 自己的 想法 , 她 制成 不 回复 .

她似乎沉浸在自己的思绪中，没有回答。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [blɑ:nd] [gɜ:rl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] - [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
She followed the blonde girl out of the room and Cornith sat on the edge of
她 随后 这 金发 女孩 出去 的 这 房间 和 - 卫星 在 这 边缘 的
[ðə; ði][desk][tu:; tə][weɪt] .
the desk to wait .
这 桌子 到 等待 .

她跟着金发女孩走出了房间，科尼斯坐在桌子边上等待。

[hi:; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][poʊzd][ðə; ði]['prɑ:bləm] .
He wished now that he had not posed the problem .
他 希望 现在 那 他 有 不是 摆拍 这 问题 .

他现在后悔当初没提出这个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

He	could	think	of	a	thousand	reasons	why	it	would	be	interesting	to	be
他	可以	思考	的	一个	千	原因	为什么	它	会	是	有趣的	到	是

['mærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] ['kriːtʃər] .

married	to	such	an	intensely	alive	creature	.
已婚	到	这样的	一个	强烈地	活	生物	.

他能想到一千个理由，说明为什么娶这样一个充满活力的生物会很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [di'siːvd] [ə'baʊt] [wʌt] [wɜːr; wər] [tɜːm] [hɜːr; hər][bæd]['kwɑːlətiz] .

And	he	wasn't	deceived	about	what	were	termed	her	bad	qualities	.
和	他	不是	受骗	关于	什么	是	称为	她	坏的	品质	.

他并没有被那些所谓的她的缺点所蒙蔽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ['pætərn] .

They	were	the	result	of	a	training	pattern	.
他们	是	这	结果	的	一个	训练	图案	.

这是训练模式的结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər]['beɪsɪk][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] .

They	were	not	her	basic	personality	and	they	were	not	deeply	ingrained	.
他们	是	不是	她	基本的	性格	和	他们	是	不是	深	根深蒂固	.

这些并非她的基本性格特征，也不是她根深蒂固的观念。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] .

In	fact	,	she	could	be	,	and	was	,	everything	he	wanted	in	a	woman	.
在	事实	,	她	可以	是	,	和	曾是	,	一切	他	通缉	在	一个	女士	.

事实上，她可以成为，而且也确实是他梦寐以求的女人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

He	had	made	up	his	mind	to	ask	her	to	marry	him	even	if	she
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	问	她	到	结婚	他	甚至	如果	她

[feɪld] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

failed	to	solve	the	problem	,
失败的	到	解决	这	问题	,

他已经下定决心，即使她无法解决这个问题，也要向她求婚。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] [rɪ'tɜːrnd] .

when	she	and	the	blonde	returned	.
什么时候	她	和	这	金发	返回	.

她和那个金发女郎回来的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][feɪnt] [biːdz] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði][loʊbz][ʌv; əv]['luːsiːz] [ɪrz] ,

There	were	faint	beads	of	moisture	on	the	lobes	of	Lucy's	ears	,
那里	是	头晕的	珠子	的	水分	在	这	叶	的	露西的	耳朵	,

露西的耳垂上渗出了淡淡的水珠。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [dres] [hʌŋ] [ə'raɪ] .

and	the	rose	-	colored	dress	hung	awry	.
和	这	玫瑰	-	有色	裙子	悬挂	错误	.

那件玫瑰色的连衣裙歪斜地挂着。

" ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][draɪ] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz]

"	Didn't	have	time	to	dry	thoroughly	,	and	had	to	jump	into	my	clothes
"	没有	有	时间	到	干燥	彻底	,	和	有	到	跳	进入	我的	衣服

.

:

.

“没时间彻底晾干，只好赶紧穿上衣服。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
We're going to be married .
是 去 到 是 已婚 .

我们要结婚了。

[raɪt] [naʊ] ! "
Right now ! "
正确的 现在 ! "

现在！ ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [weɪ] ? "
" How much do you weigh ? "
" 如何 很多 做 你 称重 ? "

你体重多少?

" [wʌn] ['twenti] - [tuː] , [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['aʊnsɪz] .
" One twenty - two , fourteen and three - quarter ounces .
" 一 二十 - 二 , 十四 和 三 - 四分之一 盎司 .

“一又二十二又十四又四分之三盎司。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪ] [wʌn] ['twenti] - [θriː] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
But I'll weigh one twenty - three within twenty minutes .
但 患病的 称重 一 二十 - 三 之内 二十 分钟 .

但我会在二十分钟内称出123磅的体重。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cornith shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

科尼斯摇了摇头。

" ['stʌbərn] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
" Stubborn , " he told himself .
" 固执的 , " 他 讲述 他自己 .

“真固执，”他对自己说。

" ['blʌfɪŋ] .
" Bluffing .
" 虚张声势 .

“虚张声势。”

['laɪɪŋ] .
Lying .
说谎 .

说谎。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] . "
I ought to teach her a lesson . "
我 应该 到 教 她 一个 课 . "

我应该给她点教训。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['serəmoʊni] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" I'm going to put a clause in the ceremony , " he said aloud ,
" 我是 去 到 放 一个 条款 在 这 仪式 , " 他 说 大声 ,

“我打算在仪式中加入一条条款，”他大声说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [weɪ] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] , [wɪə(r)][nɑːt]
" that if you don't weigh exactly a hundred and twenty - three pounds , we're not
" 那 如果 你 不 称重 确切地 一个 百 和 二十 - 三 磅 , 是 不是
['liːgəli] ['mærid] . "
legally married . "
合法地 已婚 . "

“如果你的体重不是正好123磅，我们的婚姻就不合法。”

" [jʊə(r)] [soʊ]['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" You're so clever , " she smiled .
" 你是 所以 聪明的 , " 她 微笑 .

"你真聪明，"她笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [maɪ'self] . "
" I was going to do that myself . "
" 我 曾是 去 到 做 那 我 . "

"我本来打算自己做的。"

" [geɪm] , ['eniweɪ] , " - [mjuːzd] ,
" Game , anyway , " Cornith mused ,
" 游戏 , 反正 , " - 沉思 ,

"不管怎样，游戏开始了，"科尼斯沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
as he followed her hurriedly out to the chute and up to the roof .
作为 他 随后 她 匆匆 出去 到 这 滑槽 和 向上 到 这 屋顶 .

他匆匆跟着她来到滑道，然后爬上屋顶。

" [wiːl] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll get married and then you can weigh me , " she said .
" 出色地 得到 已婚 和 然后 你 能 称重 我 , " 她 说 .

"我们会结婚，然后你就可以给我称体重了，"她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [weɪ] [wʌn] ['twenti] - [θriː] — " [hɜːr; hər] [braʊ] ['pʌkərd] .
" And if I don't weigh one twenty - three — " Her brow puckered .
" 和 如果 我 不 称重 一 二十 - 三 — " 她 眉头 皱巴巴的 .

"如果我的体重不到123磅——"她皱起了眉头。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪ][hoʊp] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] [raɪt] . "
I hope I've got it figured right . "
我 希望 我已经 得到 它 想 正确的 . "

我希望我的理解是正确的。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['liːg(ə)l] , "
" If you don't weigh a hundred and twenty - three , it won't be legal , "
" 如果 你 不 称重 一个 百 和 二十 - 三 , 它 惯于 是 合法的 , "
- [ɪn'sɪstɪd] .
Cornith insisted .
- 坚持 .

"如果你体重不到一百二十三磅，那就不合法，"科林斯坚持说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðæt] [klɔːz] .
" I'm going to put in that clause .
" 我是 去 到 放 在 那 条款 .

"我要把那条条款加进去。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
" A look of pain showed in her features for an instant ,
" 一个 看 的 疼痛 显示 在 她 特征 为了 一个 立即的 ,

她脸上瞬间闪过一丝痛苦的神色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] - ['tæksi] .
then it was gone and she led the way to a sky - taxi .
然后 它 曾是 已消失 和 她 引领 这 方式 到 一个 天空 - 出租车 .

然后它就消失了，她领着我们上了空中出租车。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɜːri] - [ʌp] ['mæriŋ] [pleɪs] [ten] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's a hurry - up marrying place ten minutes away , " she said .
" 有 一个 匆忙 - 向上 结婚 地方 十 分钟 离开 , " 她 说 .

“十分钟路程外就有一个速配结婚的地方，”她说。

" [seɪm] ['æltɪtuːd] .
" Same altitude .
" 相同的 高度 .

海拔相同。

[nɪr] [siː] ['lev(ə)l] .
Near sea level .
靠近 海 等级 .

接近海平面。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðer; ðər] .
We can get married in a hurry there .
我们 能 得到 已婚 在 一个 匆忙 那里 .

我们可以在那里快速结婚。

" - [ʃ'rʌgd] .
" Cornith shrugged .
" - 耸了耸肩 .

科尼斯耸了耸肩。

" [tel] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Tell the driver .
" 告诉 这 司机 .

告诉司机。

" ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænslɪŋ] [klɔːz] [ɪn'kluːdɪd] .
" Thirty minutes later they were married , with the cancelling clause included .
" 三十 分钟 之后 他们 是 已婚 , 和 这 取消 条款 包括 .

“三十分钟后，他们结婚了，其中包含取消条款。”

- [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] .
Cornith thought now that he had carried the joke too far .
- 想法 现在 那 他 有 携带 这 开玩笑 也 远的 .

科林斯现在觉得他开的玩笑有点过头了。

['luːsi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .
Lucy seemed on the verge of tears .
露西 似乎 在 这 边缘 的 眼泪 .

露西看起来快要哭了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['liːgəli] [ænd; ənd]['faɪnəli] ['mærid] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
Besides , they would not be legally and finally married until after he had
除了 , 他们 会 不是 是 合法地 和 最后 已婚 直到 后 他 有
[weid] [hɜːr; hər] .
weighed her .
称重 她 .

此外，在他给她称过体重之前，他们不会正式合法结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ə'baɪd] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
And he knew now that she meant to abide strictly by the words of the
和 他 知道 现在 那 她 意思是 到 遵守 严格 经过 这 字 的 这
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

他现在明白，她打算严格遵守仪式上的誓词。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪlz] [ʃoʊd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [paʊndz] [ʃi:; ʃi]

that	if	the	scales	showed	less	than	a	hundred	and	twenty	-	three	pounds	she
那	如果	这	秤	显示	较少的	比	一个	百	和	二十	-	三	磅	她

[wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self] ['mærid] .

would	not	consider	herself	married	.
会	不是	考虑	她自己	已婚	.

如果体重秤显示她体重不足一百二十三磅，她就不会认为自己已婚。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɪ'neɪglɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .

He	thought	of	finagling	the	scales	.
他	想法	的	诡计	这	秤	.

他想着要不要篡改天平。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

But	she	went	along	with	him	to	buy	them	,
但	她	去	沿着	和	他	到	买	他们	,

但她还是陪他一起去买了那些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [tʃekt] [ænd; ənd] [si:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv]

and	insisted	that	they	be	checked	and	sealed	to	the	hundredth	of
和	坚持	那	他们	是	已检查	和	密封	到	这	百分之一	的

[æn; ən] [aʊns] .

an	ounce	.
一个	盎司	.

并坚持要求检查并密封到百分之一盎司。

- [nu:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['laɪər] ,

Cornith	knew	now	that	she	was	not	only	a	liar	,
-	知道	现在	那	她	曾是	不是	仅有的	一个	说谎者	,

科妮丝现在明白，她不仅是个骗子，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

but	the	most	sincere	and	conscientious	person	he	had	ever	known	.
但	这	最多	真诚	和	尽责的	人	他	有	曾经	已知	.

但他却是他所认识的最真诚、最尽责的人。

[hi:; hi][felt] [tʃi:p] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]

He	felt	cheap	and	mean	and	low	as	he	accompanied	her	into	the
他	毛毡	便宜的	和	意思是	和	低的	作为	他	伴随	她	进入	这

['braɪdl] [swi:t] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd]['vaɪə] ['pɑ:kɪt] - [kə'mju:nɪkeɪtər] .

bridal	suite	he	had	engaged	via	pocket	-	communicator	.
新娘	套房	他	有	已订婚的	通过	口袋	-	沟通者	.

他陪着她走进他通过口袋通讯器预定的新娘套房时，感到自己卑鄙、无耻、下流。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

He	placed	the	scales	on	the	floor	and	felt	as	though	he	had	deliberately
他	放置	这	秤	在	这	地面	和	毛毡	作为	尽管	他	有	故意地

['tʃi:tɪd] [ænd; ənd] [trikt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

cheated	and	tricked	an	innocent	child	.
作弊	和	被骗了	一个	清白的	孩子	.

他把秤放在地上，感觉自己好像故意欺骗了一个无辜的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['lu:si] [wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

He	could	see	that	Lucy	was	uncertain	of	herself	.
他	可以	看	那	露西	曾是	不确定	的	她自己	.

他看得出露西对自己缺乏自信。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['treməz][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [dauts] ,

He	could	feel	the	tremors	of	fear	that	shook	her	,	the	doubts	,
他	可以	感觉	这	震颤	的	害怕	那	摇晃	她	,	这	疑虑	,

他能感受到她因恐惧而颤抖，感受到她的疑虑，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
the **questions** **of** **right** **and** **wrong** **,**
这 问题 的 正确的 和 错误的 ,

关于对错的问题

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
the **wondering** **what** **all** **this** **was** **going** **to** **do** **to** **her** **happiness** **.**
这 好奇 什么 全部 这 曾是 去 到 做 到 她 幸福 .

她不禁思忖，这一切会对她的幸福造成怎样的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['treɪdɪd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ɑːn][mɑːrz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
He **would** **have** **traded** **his** **hunting** **lodge** **on** **Mars** **just** **for** **the** **privilege** **of**
他 会 有 交易 他的 打猎 小屋 在 火星 只是 为了 这 特权 的
['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət]
going **back** **and** **changing** **it** **all** **and** **telling** **her** **that** **she** **was** **perfect** **at**
去 后退 和 变化 它 全部 和 讲述 她 那 她 曾是 完美的 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [paʊndz] ,
a **hundred** **and** **twenty** **-** **two** **pounds** **,**
一个 百 和 二十 - 二 磅 ,

他宁愿用他在火星上的狩猎小屋来换取回到过去改变一切，告诉她122磅的体重才是最完美的。

[ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] [æn; ən][aɪ'oʊtə][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
fifteen **ounces** **,** **and** **need** **never** **change** **an** **iota** **to** **please** **him** **.**
十五 盎司 , 和 需要 绝不 改变 一个 ι 到 请 他 .

十五盎司，而且永远不需要做一丝改变来取悦他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
She **turned** **slowly** **to** **face** **him** **,**
她 转向 缓慢地 到 脸 他 ,

她缓缓转过身面对他，

[ænd; ənd] [tuː] ['krɪst(ə)l] [terz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æʒər] [aɪz] .
and **two** **crystal** **tears** **formed** **in** **the** **corners** **of** **her** **azure** **eyes** **.**
和 二 水晶 眼泪 形成 在 这 角落 的 她 蔚蓝 眼睛 .

她蔚蓝色的眼角凝结了两颗晶莹的泪珠。

" [dʒʌst][wʌn] [kɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" **Just** **one** **kiss** **,** **"** **she** **begged** **.**
" 只是 一 吻 , " 她 乞求 .

"就一个吻，"她恳求道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [maɪt] [feɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][end] .
" **Because** **I** **might** **fail** **,** **and** **that** **means** **the** **end** **.**
" 因为 我 可能 失败 , 和 那 方法 这 结尾 .

因为我可能会失败，而失败就意味着结束。

" - [held][hɜːr; hər][kloʊz] .
" **Cornith** **held** **her** **close** **.**
" - 握住 她 关闭 .

科尼斯紧紧地抱着她。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [tuː; tə]
He **wished** **there** **was** **something** **he** **could** **do** **to** **comfort** **her** **,** **to**
他 希望 那里 曾是 某物 他 可以 做 到 舒适 她 , 到
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
change **it** **all** **,**
改变 它 全部 ,

他多么希望自己能做些什么来安慰她，改变这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	he	knew	the	depth	of	her	sincerity	,	and	he	knew	that	she	would
但	他	知道	这	深度	的	她	诚意	,	和	他	知道	那	她	会

['ɔːfər] [noʊ][ɪk'skjuːs] ,

offer	no	excuse	,
提供	不	原谅	,

但他了解她真心的诚意，也知道她不会找任何借口。

[wʊd] [ək'sept] [noʊ] ['feɪljər] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

would	accept	no	failure	even	from	herself	.
会	接受	不	失败	甚至	从	她自己	.

她甚至不接受自己的失败。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Indeed	,	her	whole	happiness	,	it	seemed	,
的确	,	她	所有的	幸福	,	它	似乎	,

事实上，她似乎所有的幸福都来自于此。

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

depended	upon	her	promise	that	she	would	fill	the	specifications	even	to	that
取决于	之上	她	承诺	那	她	会	充满	这	规格	甚至	到	那

['faɪn(ə)l] [aʊns] .

final	ounce	.
最终的	盎司	.

一切都取决于她承诺会严格按照规格执行，哪怕是最后一盎司。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

She	pushed	him	away	and	smiled	through	her	tears	.
她	推动	他	离开	和	微笑	通过	她	眼泪	.

她推开他，含着泪笑了。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [weɪt] [baɪ] ['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	losing	weight	by	crying	,	"	she	said	.
"	我是	输	重量	经过	哭泣	,	"	她	说	.

"我哭着都瘦了，"她说。

" [dʒiː] , ['gɑːli] !

"	Gee	,	golly	!
"	吉	,	发誓	!

“哎呀，我的天哪！”

[aɪ] [hoʊp] [aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

I	hope	I've	figured	it	right	.	"
我	希望	我已经	想	它	正确的	.	"

我希望我的理解是对的。

" ['drɪpɪŋ] [wet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dripping	wet	,	"	he	said	.
"	滴落	湿的	,	"	他	说	.

"浑身湿透了，"他说。

" [liːv] [ðə; ði] [sʌdz] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Leave	the	suds	on	if	you	wish	.
"	离开	这	泡沫	在	如果	你	希望	.

“如果愿意的话，可以保留泡沫。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .

"	That	wouldn't	be	honest	.
"	那	不会	是	诚实的	.

"那样做是不诚实的。"

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

"	She	broke	away	,	ran	to	the	bathroom	.
"	她	打破	离开	,	跑	到	这	浴室	.

她挣脱开来，跑进了洗手间。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

She	stepped	inside	the	bathroom	and	drew	the	door	shut	.
她	步	里面	这	浴室	和	画	这	门	关闭	.

她走进浴室，把门关上了。

- [stʊd] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt]

Cornith	stood	there	alone	,	and	suddenly	he	felt	as	though	his	own	weight
-	站立	那里	独自的	,	和	突然	他	毛毡	作为	尽管	他的	自己的	重量

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

had	increased	.
有	增加	.

科尼思独自站在那里，突然感觉自己的体重好像增加了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [lɔkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Something	was	gone	,	locked	away	from	him	,	something	that	had	been
某物	曾是	已消失	,	已锁定	离开	从	他	,	某物	那	有	到过

['vaɪtəli] [ə'laɪv][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] .

vitally	alive	and	warm	and	colorful	.
至关重要	活	和	温暖的	和	丰富多彩的	.

有什么东西消失了，被锁了起来，从他身边消失了，那东西曾经充满活力、温暖而多彩。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ]

He	walked	over	to	the	window	and	stood	looking	down	at	the	street	below
他	步行	超过	到	这	窗户	和	站立	寻找	向下	在	这	街道	以下

.

:

.

他走到窗边，站在那里向下望去，看着下面的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [bʌt; bət][ɪts][laɪf] [siːmd] ['eɪliən] , [rɪ'moʊt] .

It	was	filled	with	life	,	but	its	life	seemed	alien	,	remote	.
它	曾是	已填	和	生活	,	但	它是	生活	似乎	外星人	,	偏僻的	.

这里充满了生机，但它的生机却显得陌生而遥远。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

His	ears	picked	up	the	faint	sound	of	the	shower	,
他的	耳朵	挑选	向上	这	头晕的	声音	的	这	淋浴	,

他耳朵里传来隐隐约约的淋浴声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	knew	that	his	thoughts	would	always	hereafter	be	filled	with	the
和	他	知道	那	他的	想法	会	总是	此后	是	已填	和	这

['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

memory	of	how	close	he	had	come	to	happiness	.
记忆	的	如何	关闭	他	有	来	到	幸福	.

他知道，从此以后，他的脑海中将永远充满着他曾多么接近幸福的记忆。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] ['oʊpən] ['sɔːftli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [lʊk] .

He	heard	the	bathroom	door	open	softly	,	but	he	didn't	dare	look	.
他	听到	这	浴室	门	打开	轻轻	,	但	他	没有	敢	看	.

他听到浴室门轻轻打开的声音，但他不敢看。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] .
His heart was too heavy .
他的 心 曾是 也 重的 .

他心情沉重。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] , ['tremjələs] [vɔɪs] .
Then he heard the soft , tremulous voice .
然后 他 听到 这 柔软的 , 颤抖的 嗓音 .

然后他听到了轻柔颤抖的声音。

" [aɪv] [gɑːt][soʊp][ɪn][maɪ] [aɪz] .
" I've got soap in my eyes .
" 我已经 得到 肥皂 在 我的 眼睛 .

"我眼睛里进肥皂了。"

[kʌm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪlz] .
Come look at the scales .
来 看 在 这 秤 .

过来看看秤。

[dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Don't look at me .
不 看 在 我 .

别看我。

[aɪm] ['drɪpɪŋ] [wet] .
I'm dripping wet .
我是 滴落 湿的 .

我浑身湿透了。

" - [tɜːrnd] ['sloʊli] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Cornith turned slowly , caught his breath .
" - 转向 缓慢地 , 捕捉 他的 气息 .

科尼斯缓缓转过身，喘了口气。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [træn'sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [driːmz] .
The vision that met his eyes was a loveliness transcending his wildest dreams .
这 想象 那 遇见 他的 眼睛 曾是 一个 可爱 超越 他的 最狂野的 梦境 .

他眼前所见的景象，美得超乎他的想象。

[ðə; ði] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [biːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər][laɪk] ['flæʃɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'dɔrnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft]
The coruscating beads of water were like flashing jewels adorning a soft
这 晶 珠子 的 水 是 喜欢 闪烁 珠宝 装饰 一个 柔软的
[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['bɑːdi] ,
pink and white body ,
粉色的 和 白色的 身体 ,

闪烁的水珠如同璀璨的宝石，点缀着柔和的粉白色水面。

['vaɪtəli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [jet] ['tremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] .
vitally alive and yet trembling in fear .
至关重要 活 和 然而 发抖 在 害怕 .

既充满活力，又因恐惧而颤抖。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] .
He stepped quickly to the scales and looked .
他 步 迅速地 到 这 秤 和 看起来 .

他迅速走到秤前看了看。

[ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] ['stɑːrtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ʌpwərd] ,
A warm glow started at his feet and rushed upward ,
一个 温暖的 辉光 开始 在 他的 脚 和 匆忙 向上 ,

一股暖光从他的脚下开始向上蔓延，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː]

making	him	giddy	as	it	swept	over	his	neck	and	face	and	on	into
制作	他	头晕	作为	它	扫荡	超过	他的	脖子	和	脸	和	在	进入

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

那股感觉席卷了他的脖子、脸庞，然后进入了他的大脑，让他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [fɔːr] [wʌn] -

The	scales	showed	a	hundred	and	twenty	-	three	pounds	and	four	one	-
这	秤	显示	一个	百	和	二十	-	三	磅	和	四	一	-

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] .

hundredths	of	an	ounce	.
百分之一	的	一个	盎司	.

秤显示重量为一百二十三磅零四盎司。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði][soʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æʒər] [ɔːbz] [wɜːr; wər]

She	had	wiped	the	soap	out	of	her	eyes	and	those	azure	orbs	were
她	有	擦拭	这	肥皂	出去	的	她	眼睛	和	那些	蔚蓝	球体	是

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʌn'pærəleld] .

flashing	a	surge	of	joy	unparalleled	.
闪烁	一个	涌	的	喜悦	无与伦比	.

她擦掉了眼中的肥皂，那双蔚蓝色的眼眸中闪烁着无与伦比的喜悦。

- [spræŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'weɪ] , ['reɪst] [tuː; tə]

Cornith	sprang	to	take	her	in	his	arms	,	but	she	leaped	away	,	raced	to
-	弹簧	到	拿	她	在	他的	武器	,	但	她	跳跃	离开	,	比赛	到

[ðə; ði] ['bæθruːm] ,

the	bathroom	,
这	浴室	,

科尼思扑过去想把她抱在怀里，但她却跳开，跑进了浴室。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

slammed	the	door	and	locked	it	.
猛烈抨击	这	门	和	已锁定	它	.

他砰地一声关上门，然后锁上了。

" [kʌm] [ɑːn][aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	out	,	"	he	said	.
"	来	在	出去	,	"	他	说	.

“出来吧，”他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [skeɪlz] . "

"	You	saw	the	scales	.	"
"	你	锯	这	秤	.	"

“你看到了天平。”

" [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , " [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	not	coming	out	,	"	she	called	back	,	"	until	you	figure	out	how	I	did	it	.	"
"	我是	不是	未来	出去	,	"	她	称为	后退	,	"	直到	你	数字	出去	如何	我	做过	它	.	"

“在你弄清楚我是怎么做到的之前，我是不会出来的，”她回头说道。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] . "

"	Don't	be	silly	.	"
"	不	是	愚蠢的	.	"

“别傻了。”

" [aɪm][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wʊmən] , [ɜːrb] ['dɑːrlɪŋ] !
" I'm a determined woman , Herb darling !
" 我是 一个 决定 女士 , 草本植物 亲爱的 !

“我可是个意志坚定的女人，亲爱的赫伯！”

" [ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" And Cornith knew that it was true .
" 和 - 知道 那 它 曾是 真的 .

“科林斯知道这是真的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
There was nothing left but to get to work and figure out how she
那里 曾是 没有什么 左边 但 到 得到 到 工作 和 数字 出去 如何 她
[hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .
had accomplished the seeming miracle .
有 完成 这 似乎 奇迹 .

除了着手调查并弄清楚她是如何完成这个看似奇迹的事情之外，别无他法。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [desk] , [faʊnd]['peɪpər][ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He drew out a chair at the writing desk , found paper and felt for his
他 画 出去 一个 椅子 在 这 写作 桌子 , 成立 纸 和 毛毡 为了 他的
[pen] .
pen .
笔 .

他拉出一把椅子坐在书桌前，找到纸，摸索着找到笔。

[hiː; hi] ['steɪtɪd][ðə; ði]['prɑːbləm] , ['kænslɪŋ] [aʊt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
He stated the problem , cancelling out eating and drinking ,
他 声明 这 问题 , 取消 出去 吃 和 喝 ,

他陈述了问题所在，排除了饮食因素。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
for he had been with her all of the time and she had not
为了 他 有 到过 和 她 全部 的 这 时间 和 她 有 不是
['teɪkən] ['eniθɪŋ] .
taken anything .
已采取 任何事物 .

因为他一直和她在一起，而她什么也没拿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] [hæd; həd][laɪd; liːd][ə'baʊt][hɜːr; hər]
He thought that perhaps she and the blonde had lied about her
他 想法 那 也许 她 和 这 金发 有 撒谎了 关于 她
[ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] .
original weight .
原来的 重量 .

他觉得她和那个金发女郎或许在她最初的体重上撒了谎。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt] .
But that didn't fit .
但 那 没有 合身 .

但这不合适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪn'sɪrli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] .
She had been sincerely worried about whether she would succeed .
她 有 到过 真挚地 担心 关于 无论 她 会 成功 .

她一直真心担心自己能否成功。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	went	to	work	and	in	three	minutes	he	had	two	pages	filled	with
他	去	到	工作	和	在	三	分钟	他	有	二	页面	已填	和

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

他开始工作，三分钟之内就写满了两页数字。

['saɪfərz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .

ciphers	and	symbols	.
密码	和	符号	.

密码和符号。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] .

He	smiled	grimly	to	himself	and	worked	on	.
他	微笑	阴沉地	到	他自己	和	工作	在	.

他苦笑着继续工作。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] .

Ten	minutes	passed	.
十	分钟	通过了	.

十分钟过去了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθruːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	heard	her	call	from	the	bathroom	,	but	did	not	answer	.
他	听到	她	称呼	从	这	浴室	,	但	做过	不是	回答	.

他听到她从浴室里喊他，但他没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] .

He	was	engrossed	with	the	problem	.
他	曾是	全神贯注	和	这	问题	.

他全神贯注于这个问题。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['vɛriːəbəlz] , [riː'steɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [bɪ'gɪnɪŋ]

He	worked	on	and	on	,	eliminating	variables	,	restating	the	problem	,	beginning
他	工作	在	和	在	,	消除	变量	,	重述	这	问题	,	开始

[ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θiːəri] ,

anew	with	a	different	theory	,
重新	和	一个	不同的	理论	,

他不断地进行研究，排除变量，重新表述问题，并从不同的理论重新开始。

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

working	on	and	on	.
在职的	在	和	在	.

一直在努力。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ]

As	the	equations	sped	through	his	mind	her	image	was	always	among
作为	这	方程式	加速	通过	他的	头脑	她	图像	曾是	总是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当那些方程式在他脑海中飞速闪过时，她的身影始终萦绕其中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [flɔːr] ['litəd] , - [pɔːzd] [rɪ'flektɪvli] .

With	the	desk	and	floor	littered	,	Cornith	paused	reflectively	.
和	这	桌子	和	地面	垃圾	,	-	暂停	反思地	.

桌子和地板上散落着东西，科尼思停下来，陷入沉思。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['luːsiːz] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	heard	a	soft	movement	behind	him	,	then	Lucy's	voice	said	,	"	I	couldn't	wait	any	longer	.
他	听到	一个	柔软的	移动	在后面	他	,	然后	露西的	嗓音	说	,	"	我	不能	等待	任何	更长	.

他听到身后传来轻微的动静，然后露西的声音说："我等不及了。"

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I've	come	to	help	you	.	"
我已经	来	到	帮助	你	.	"

我是来帮你的。

" [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] , " - [sed] .

"	Don't	bother	me	now	,	"	Cornith	said	.
"	不	打扰	我	现在	,	"	-	说	.

"现在别来烦我，"科尼思说道。

[hiː; hi] ['dʒɔtid] [daʊn] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv] ['nuːmɜːəlz] , [ðen] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [said] .

He	jotted	down	another	row	of	numerals	,	then	leaned	back	and	sighed	.
他	随手记下	向下	其他	排	的	数字	,	然后	倾斜	后退	和	叹了口气	.

他又记下一串数字，然后向后靠去，叹了口气。

[tuː] [wɔːrm] [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Two	warm	arms	went	around	his	neck	.
二	温暖的	武器	去	大约	他的	脖子	.

两只温暖的手臂环住了他的脖子。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ?

"	Was	it	so	difficult	?
"	曾是	它	所以	难的	?

有那么难吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

"	I	figured	it	out	in	no	time	.
"	我	想	它	出去	在	不	时间	.

我很快就明白了。

[its] [dʒʌst] [ðæt] ['grævəti] ['difəz] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

It's	just	that	gravity	differs	at	the	poles	and	the	equator	.
它是	只是	那	重力	不同	在	这	杆子	和	这	赤道	.

只是两极和赤道的重力不同而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['slaɪtli] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊlz] .

It	is	slightly	more	at	the	poles	.
它	是	轻微地	更多的	在	这	杆子	.

两极的数值略高一些。

[ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] ['fɪfti] , [aɪ] [θɪŋk] .

About	one	in	fifty	,	I	think	.
关于	一	在	五十	,	我	思考	.

我想大概五十分之一吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] .

I	didn't	know	for	certain	.
我	没有	知道	为了	肯定	.

我并不确定。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ʌv; əv]

But	on	that	basis	I	figured	there	would	be	a	change	in	specific	gravity	of
但	在	那	基础	我	想	那里	会	是	一个	改变	在	具体的	重力	的

[ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] ['evri] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] .

about	an	ounce	every	hundred	miles	or	so	.
关于	一个	盎司	每一个	百	英里	或者	所以	.

但据此推断，每行驶一百英里左右，比重就会变化大约一盎司。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	guess	at	it	.
我	有	到	猜测	在	它	.

我只能靠猜。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

That's	why	I	was	so	frightened	.
那就是	为什么	我	曾是	所以	害怕	.

这就是我当时如此害怕的原因。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɜːri] - [ʌp] [pleɪs] .

Anyway	,	we	flew	over	two	hundred	miles	north	to	this	hurry	-	up	place	.
反正	,	我们	飞翔	超过	二	百	英里	北	到	这	匆忙	-	向上	地方	.

总之，我们向北飞了200多英里，来到了这个节奏飞快的地方。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

Do	you	understand	it	,	darling	?	"
做	你	理解	它	,	亲爱的	?	"

亲爱的，你明白吗?

" [juː; jʊ] [miːn] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['grævəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər]

"	You	mean	,	about	your	weight	and	the	difference	in	gravity	between	the	equator
"	你	意思是	,	关于	你的	重量	和	这	不同之处	在	重力	之间	这	赤道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊlz] ? "

and	the	poles	?	"
和	这	杆子	?	"

“你是说，关于你的体重以及赤道和两极之间的重力差异吗？”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] . "

"	Yes	,	darling	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər] [aɪ] [sæt] [daʊn] .

"	I	figured	that	out	in	the	first	three	seconds	after	I	sat	down	.
"	我	想	那	出去	在	这	第一的	三	秒	后	我	卫星	向下	.

“我坐下后的前三秒钟就明白了。”

[aɪv] [bɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [jʊr; jər] ['beɪsɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

I've	been	computing	your	basic	personality	,
我已经	到过	计算	你的	基本的	性格	,

我一直在分析你的基本性格特征。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

trying	to	figure	out	how	long	you	would	remain	in	the	bathroom	before	coming	out
尝试	到	数字	出去	如何	长的	你	会	保持	在	这	浴室	前	未来	出去

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

to	help	me	.
到	帮助	我	.

我正在琢磨你会在浴室里待多久才会出来帮我。

[aɪ] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .
I missed it somewhere .
我 错过 它 某处 .

我漏看了。

[aɪ] ['fɪgjərd] [juːd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] .
I figured you'd be in there another two hours .
我 想 你会 是 在 那里 其他 二 小时 .

我估计你还要在里面待两个小时。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [maɪ] ['fɪgjərz] .
I'll have to check my figures .
患病的 有 到 查看 我的 数据 .

我得核对一下数据。

[goʊ] [ə'weɪ] . "
Go away . "
去 离开 . "

离开。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈtʃek] [ðem; ðəm] .
" Oh , no , you won't recheck them .
" 哦 , 不 , 你 惯于 重新检查 他们 .

“哦，不，你不会重新检查它们的。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .
" She placed a hand over the paper .
" 她 放置 一个 手 超过 这 纸 .

她把手放在纸上。

" [ɑːn] [ðɪs] [wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .
" On this one I'm going to help .
" 在 这 一 我是 去 到 帮助 .

“这件事我会帮忙的。”

[ðə; ði] ['erər] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] .
The error is right there .
这 错误 是 正确的 那里 .

错误就在这里。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɑːljəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['kæns(ə)l]
You didn't allow enough for the volume and strength of my love to cancel
你 没有 允许 足够的 为了 这 体积 和 力量 的 我的 爱 到 取消
[aʊt][ðə; ði]['vɑːljəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .
out the volume and strength of my determination and resistance .
出去 这 体积 和 力量 的 我的 决心 和 反抗 .

你没有给我足够的空间，让我的爱足以抵消我的决心和抵抗。

[skwer] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [reɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ten] .
Square resistance and raise love to the power of ten .
正方形 反抗 和 增加 爱 到 这 力量 的 十 .

平方阻力，并将爱提升至十倍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] ,
And now if you don't give me a big kiss ,
和 现在 如果 你 不 给 我 一个 大的 吻 ,

如果你现在不给我一个大大的吻，

[aɪl] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd] [stiːl] [wʌn] .
I'll revert to the specifications and steal one .
患病的 恢复 到 这 规格 和 偷 一 .

我会按照规格来，偷一个。

" [ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .

"	In	the	next	instant	she	was	crushed	in	his	strong	arms	.
"	在	这	下一个	立即的	她	曾是	碎	在	他的	强的	武器	.

下一刻，她就被他强壮的双臂紧紧抱住了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['wɪglɪŋ] [ɪk'stætɪkli] .

And	her	ears	were	wiggling	ecstatically	.
和	她	耳朵	是	扭动	欣喜若狂	.

她的耳朵兴奋地抖动着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神